

CALDERON DE LA BARCA

La vida es sueño

პედრო კალდერონი

ცხოვრება
სიზმარია



პედრო კალდერონი ცხოვრება სიზმარია

დალი ინწკირველის თარგმანი

დაიბუჭადა ქურნალ "ხელოვნებაში", 1992 წ, № 9-

წარმოდგენილი ეგზემპლარის მომზადებისას,
ვისარგებლეთ ქურნალის ელვერსით,
რომელიც დაცულია ეროვნულ ბიბლიოთეკაში.

„მოლანდება ყოველი ფაზი“

თუ ესპანური თეატრის რენესანსის „ოქტოს ხანის“ პირველი უდიდესი წარმომადგენელი ლოპე დე ვეგა იყო (ეს „ბუნების საოცრება“ — El monstruo del naturaleza — როგორც თანამელოვენი უწოდებდნენ) მისი უკანასკნელი, კრიზისული ფაზის გენიალურ გამომხატველად მიჩნეულია კოლდერონი (პედრო კალდერონი დე ლა ბარკა).

თოთქმის ერთ საუკუნეს გამჭვდა მისი სიცოცხლე (1600—1681), რომელიც სავსე იყო უმძიაფრესი მოვლენებით, შინაგანი წინააღმდეგობით, ცხოვრების წარმავლობაზე განუწყვეტილი მტანჯველი ფიქრებით. დამთავრა სალამანკის სახელგანთქმული უნივერსატეტი (მამამისი მაღალი თანამდებობის მოხელე იყო სახელმწიფო სამსახურში), იბრძოდა კატალონიაში ფანციების ჩასაქრობაზ, იყო ტოლედოს კაპელის კაპელინი, სანტ-იაგოს ორსუნის კავალერი, სასახლის კარზე გამრთულ ღლესასწაულებს უძლვებოდა. საპატიო კაპელანი მეცე ფილიპე IV-ისა. ერთი სიტყვით, როგორც არნესანსული ეპოქის დამიანს შეეფერება, ცხოვრობდა სისხლსასე ცხოვრებით, ვნებებით, მრავალმხრივი ინტერესებით. ოცდახუთი წლის ახალგაზრდა შევდელმა პირველი კომედია — „სიყვარულისა და შემთხვევის თამაში“ — დაწერა თავისი დიდი მასწავლებლის ლოპე დე ვეგას წაბაპიოთ. ამ დროს იგი უკვე იყო ტაძრის წინამდღარი და ღვთისა და „ეშმაკის“ (თეატრის) სამსახურს ერთმანეთს უთავსებდა. ორივე ასპარეზზე უდიდეს წირმატებს მიიღწია. მოკლე ხანში გახდა წმინდა პეტრეს კათედრალური ტაძრის წინამდღვარი და სასულიერო ცხოვრების ერთ-ერთ ყველაზე თვალსაჩინო მოღვაწე მთელს ესპანეთში.

ქრისტიანულმა რელიგიამ წარუხორცული კვალი დაატყო მის დრამატურგიას, განსაყუთრებით სიმწიფის ასაქში შექმნილს. მსოფლიო დრამატურგიის ისტორიაში მის სახელს უკავშირდება ე. წ. „ფილოსოფიური დრამა“, რომელიც თავისი დაძაბული მოქმედებით, კონფლიქტის სიღრმით და მნიშვნელობით უფრო ახლო ტრაგედიასთან, ვიდრე საკუთრივ დრამასთან.

ჰუმანიზმის ის მაღალი იდეალები, რომელებიც საცურვლად დაედო აღორძინებას, კალდერონის დროს კრიზისულ ფაზაში შევიდა. ნელ-ნელა იყარება ცხოვრების ფილოსოფიური, სიელილ-სიცოცხლის აზრის ის სიმაღლე, რჩაც ესპანურმა რენესანსმა სერვანტესის, ელ გრეკოს, ლოპე დე ვეგას, რიბერასა და სხვათა შემოქმედებაში მიაღწია.

კალდერონის ისტორიული მისია იყო შეეჩერებინი კულტურის ეს კრიზისი, მოებდინა მაღალი იდეალების რესტავრაცია რევიზიციის და კათოლიკური რეაქციის პირობებში.

კალდერონმა ესპანურ სცენას დაუბრუნა ყოფიერების, ლირსების, რინდული ქმედების ზნებობრივი პრობლემატიკა, მაღალი იდეალებისათვის თავგანწირული გმირი.

მთელი მისი ფილოსოფიური დრამები ქრისტიანული ზნებობითა და ფილოსოფითაა გამსჭვალული ე. წ. რელიგიური პიესები — აუტო — რომელ-

საც მისი დიდი წინამორბედები ლოპე და ვეგა და ტირსო დე მოლინაც წერ-ლნენ — ძირითადად საზრდოობდნენ ბიბლიური სიუკეტებით, ანალ აღთქმიში მოთხოვბილი ამბებით. კალდერნი გასცდა ამ თემატურ ჩეალს და თავისი პიესების მოქმედება აავ შეთხზულ ამბავზე, რომელსაც თავისი გრანდიოზული პიეტური ნიჭის წყალობით დიდი განზოგადება მიანიჭა, გამოხატა სა-უკუნის წინამოლდეგობანი და დასარულა ესპანური აღორძინება.

რელიგიური სულისკვეთება, ასკეტური იდეალები, მისტიკური მიმართულებისა-გან — მისი დრამების მთავარ მოტივებად იქცენ — აქ ეძიებდა იგი ადამიანისა და ბუნების ჰარმონიის აღდგენის, ჰუმანიტარული აზრის გაცოცხლების გზას.

სამყარო მის თვალში შეაჭერა გაყოფილი, რეალობა ილუზიონურია, ხო-ლო ზოგჯერ გამოგონილი უფრო ნამდვილია ვიდრე თვით სინამდვილე.

სამყაროს აღქმის ეს გარემოგებული თვალსაზრისი, რომელიც სრულყოფილადა გამოხატული პიესაში „ცხოვრება სიზმარია“ — პირველად გამომქლავნდა მის კომედიაში „უჩინმაჩინი ქალბაზუნი“, ნაწილობრივ დრამაში „შეუდრეველი პრინცი“, სადაც ადამიანის სულის ძალა მისტიკურ აბსოლუტა-მდეა ამალებული, თუმცა იგი ვერ ფრიავს ცხოვრებისეული ზნეობრივი იდეალების მიწინერებას.

„ცხოვრება სიზმარია“ (უკვე სათაურშივე ჩანს ავტორის თვალსაზრისი ამ ქვეყნიურ რეალობაზე) კალდერნის შემოქმედების შედეგრია, შეტიც იგი მსოფლიო ღრამატურების ერთ-ერთი მარგალიტია. თუმც პიესა მოქტი თავი-სი შინაარსით ღრმად ფილოსოფიურია, რაც თითქოს, უნდა აძნელებდეს მის აღქმას, მაგრამ აქ ისეთ პოეტურ სამოსელშია გახვეული ყოველივე, ისე ცოცხალნ, ვნებით, ლირსებით, სიყვარულის იდეალებით სავსენი არიან გმი-რები, რომ მკითხველი ძალდატანებლად მიჰყვება ავტორს ამ უკნაურსა და ფანტასტიკურ სამყაროში.

მართლაც, განა ფანტასტიკური არ არის ივტორის ჩანაფიქრი? — მეცე ბასილიო შორეულ ციხეში ამწვდევს თავის მემკვიდრეს, პრინც სეხისმუნდ-ლოს, იმის გამო, რომ უწინასწარმეტყველეს — სამეცნ დამაქცევარი, გულ-პოროტი და ქვეგამხედვერე იქნება როცა გვირგაინს დიიდგამსო. ამ ტყვეო-ბით გატანული სეხისმუნდ ბევრს ფიქრობს ქვეყანაზე გაბატონებული უსა-მართლობის გამო. თავის პირველ, კრცელ მონოლოგში იგი ზეცას შეღალ-დებს თავისი გამწარებული სიცოცხლის გამო. როგორც ჩანს, თვით ადამიანის გაჩენა უკვე, იმთვითვე დანაშაულია („მძიმე ცოდვაა, ჩანს, დაბადება“). მთელ მონოლოგს, რომელიც ანტიფონურ პრინციპზე აგებული, „ეპიზოდების“ ბრ-ლოს მოსდევს რეფრენი:

მე რომ შთამბერე ცხოვრელი ხული,
თავისუფლება რად არ შალისხე?

* * *
მე რომ შთამბერე მშურვალე გრძნობა
თავისუფლება რად არ შალისხე?

* * *
მე რომ შთამბერე ურყვავი ჩება,
თავისუფლება რად არ შალისხე?

* * *
მე რომ ამავე უშერეტი კნებით,
თავისუფლება რად არ შალისხე?

მის ტანგვას კიდევ უფრო ამძაფრებს უსამართლობის შეგრძნება, გაუ-გებრობა იმისა, თუ „მძიმე სასკელი რისთვის გვედება“.



მაგრამ აი, მალე დგება ეს ნანატრი თავისუფლებაც. მეცე ბასილიო და მეტერევანი და მეტერევანი შეამოწმოს წინასწარმეტყველების სისტორე. პარიკს დააძინებენ, („სხვადასხვა ჯურის გრძელება ბალაზით, რომელიც კაცზე სწრაფად მოქმედებს და იღუმალი ძალის წყალობით ელვისებურად უხშობს გონიერას“). სასახლეში გადმოასცენებენ და გამოლიდებულს გაუმხელენ ყოველივეს. სამეფო ტახტზე ასული კაბუკი მეცე ნამდვილ დესპოტურ თვისებებს ამჟღვნებან. უეპელია, იგი კვეყნის დასაღუბად არის მოვლენილი. იძულებული ჩდებიან კილავ დააძინონ იგი და ძველ აღგილზე დააბრუნონ. ახლა იგი თავის ციხე-კოშკში გაიღოიდებს და ვერ გარკვეულა თუ რა მოხდა მის თავს, სანამ არ აუხსნიან, და არ დაარწმუნებენ, რომ ყველაფერი რაც სასახლეში მოზღვა მთლიან და მხოლოდ სიზმარი იყო. ქედან იწყება გაორება. სეხისმუნდომ დაიჭრა. რომ მშვენიერი სიზმარი ნახა, მაგრამ ახლა ის არ სჭრა, რომ ნადვილად გაიღია.

იგი მსხვერპლი იყო გაუგონარი დესპოტიზმის, მაგრამ როგორც კი თავისუფლება მოიპოვა, თავად გახდა მამამისზე უარესი დესპოტი.

შეიძლება ვიფიქროთ, რომ კალდერონი, რომელსაც სულის სილომემდე საბავად ყოველგვარი ძალადობს და რენესანსული ჰუმანიზმის რღვევად მასინდა მისი გამოვლინება, ეჭვის ქვეშ აყენებს თვით ცნებას თავისუფლებისას, სწორედ რენესანსული ჰუმანიზმის ამ საძირკველს! მაგრამ ეს ასე არაა, ცხადია, თავისუფლება, რომელიც არ არის გასულიერებული მაღალი ზენობრივი, ქრისტიანულ-რელიგიური იდეალებით, თავისუფლება. რომელსაც მიზნად არა ეჭვს ადამიანის ამაღლება — შეიძლება იქცეს ადამიანის ყველა ქვენა-გრძნობების გამოვლინის აპარეზად. და ასეც ხდება სეხისმუნდოს თავისუფლების ემს. ადამიანის სინდისი და ღირსება შელახულია, ყველგან ბატონობს სისასტრიკე, გაუტანლობა, შურისგება. პირადი კეთილდღეობისთვის ზრუნვას ყდელაცერი ასათურარებს.

სეხისმუნდოს პოველ მონოლოგში გამტავნებული ლტოლვა თავისუფლებისადმი, საპირისპირო გრძნობებისკენ იბრუნებს პირს. თავისუფლების პირველი წუთებიდანვე გზას უხსნის ყველა თავის ქვენა-გრძნობას და სამეუროს კარზე საზინელებას დატრაიალებს.

თავისუფლების მოტრიალე, თვით იქცევა სხვისი თავისუფლების ბოროტ დამთრგვნელად. გაშინილებული ახლობლები აფრთხილებენ, ალაგმე შენი ვნებები „სიზმარად არ გექცეს ეს ყველაფერით“ (კლოტალდო); „დღეს რომ გაოცებს, ხელი ეს სამყარო ზრაპრად და სიზმარად მოგაგონდება“ (მეცე ბასილიო), კაშკის საკანში გაღვიძებული, ხელდაბორილი სეხისმუნდო. თავის ნეტირ თავისუფლებას იჩნევებს როგორც სიზმარს, ხოლო ნამდვილი ცხოვრება — სავსე სისასტრიკო, ბრძოლით, შურისგებით მას კეცერება ადამიანის უაზრო ყოფიერებად:

მაშა, ეს ხიცეცხლე — არის შეშლილა
სამყაროს ბოდვა, ამაღვა,
აზრის და გრძნობის უთანმშობა;
რად გინდდ გახდდ ქვეყნის შეკრძილება,
რა მეტანდება წუთისოუელი
და სიზმარია შორის ცხოვრება.

თუ ყოველივე სიზმარია (ნუ თუ არ იცი სად არის სიზმარი და სად სინამდევილ) გან, პრი ეჭვს რეალობაში დაბრუნებას, რომელიც შეიძლება სიზმარი აღმოჩნდეს? და ყოველ წამს გამოღვიძებას უნდა ველოდეთ? მარ-



თალია, სეხისმუნდო ბოლოს იმ დასკვნამდე მიღის, რომ იმ წარმავალ ქვეყანაში მაინც ზერობრივ ცხოვრებას უნდა მიენიჭოს უპირატესობა „რადგან სიკეთე თვით სიზმარშიაც სიკეთედ ჩჩება“, მაგრამ ეს არ ანიჭებს იმ ფილო-სოფიურ დრამას ოპტიმისტურ ელერადობას. მთელი პიესის მანძილზე საცნა-ურია კალდერონის პირქეუში ფერებით შეფერილი სამყარო, თუმც ჰუმანიზ-მის ზერობრივი საყრდენები — კალდერონის აზრით — მაშინ ამოქმედდებიან. როცა ყოველი ადამიანი თვეის თავში ჩაბმობს ეგოისტურ მისწრაფებებსა მაშინ ეძლევა მას შენსი იმისა, რომ იდეალური, პარმონიული პიროვნების სისრულეს მიუახლოვდეს.

ნ. შ.

„ელოვნება“ № 9-10 1992 გ.

ა ი რ ა ლ ი ა მ ა დ ე ბ ა

(მოგზაურ კ-ბუკალ ა-დ ც-ტ-ო რობურ-
კლის მწვერვალიდან ეშვება).

ა ს უ ს ტ ე რ ა

ჩემო მერაბი, გმირურ ლტალია.
ტოლს არ უდიდო რაიგალის ჭროლას.
აწ ხათ, ჩიტო, ურთმომტესილო,
კალმაზო, ცარტლებშემოტლეთილო,
უწყორნელი მხეცი, ააუგიშვილ.
გნედახლაგრიულო სულო ხედშვილ?
ამ პიტლო კლდეს რა ენაღვლება
შენი დაცემა და დამარცხება?
გზა დაახრულე ამ ღარტაცებმა,
კიო ცაეტონძა ცეცხლის რაშებით.
ახლა ციცაბო, ულრანი გვებით,
წილდ რომ მერგო განების წებით,
უიმედობის ანიგდაშირტილო,
ძირს დავეშვებო ამ მოაგრძენილო.
კუშტ შევიგალიდან — უუბლებ ლარებად
რომ შეიჩრია შინი გებუნებარება.
შენ, პოლოებოთ, ვაგონხად მემბრა,
სიხსის და ცრემლის ზღვა მიზად უცრისორ,
რათას შევიცან შენ ხალვარე.
გრლებ დამეხო ხევის ლაბარ.
ცხოვრების ხიბრძი გვასწავლის ყველას:
ამაღლ ელის ბრდერული შველას.
(შემოდის კლარინი)

კ ლ ა რ ი ნ ი

ორი ბედერული... ჭირზე ის იოქვა,
შეც შემაწიგ მართალი სიტყვა...
სახლს რომ ვტოვებით, ურთი მითხარი,
ვინ გვადა გვერდი: სხვა გაშეითმაგი?
შარხა და ბიუთას არ დავირიდი.
ას ხათაბალს გადავიდი.
ჭერ იყო — ეს მთა ამოვიარე.
ახლა ვეცებით ცრიალ-სრიალი —



ତୁ ଦାର୍ଶିପାଲୀ,
କୋଣମେଳେ ଶୈଖିଗାନ ଥିବ ଏହି କାହିଁଲାଲା,
କାହିଁ ଶିଶୁରାଜୀବିନ୍ଦୁରେ ଶୈଖିପାଲି ଶିଲ୍ପିଙ୍କ,
ଲାଖିବ ପ୍ରେରଣାଶି ସେଇଠି ଦାସିନ,
ଲାହାର ଦ୍ୱାରାରେ ଶିଳ୍ପିନଟିଲିକ ପ୍ରେରଣାଃ
ତୁ କେବି କୋଣରେ ଶୈଖିପାଲି ପ୍ରେରଣା,
କାହିଁରେବରାଜିଶି କାହାରେ ମିଳିଲାମି
ଏ ଶୈଖିପାଲିରିକୁ କାହାରେ ଦାସିନ
କିମ୍ବାକୁ, ଯାଇବ କାହିଁ କାହିଁରେବରାଜିପାଲି ?
ପ୍ରେରଣିକା ମିଳିଲାମି ମ୍ଭାରିକି ବୋଲୁଟିଲିଲା
କଥିରିନିକା ଶୈଖିରା, ରାଜାରିବ
ପାଲିରେ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ ବୋଲୁଟିଲିଲିଲା କଥାଲାନ
ଏ କଥାରେବରାଜିକିରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ବୋଲୁଟିଲିଲା.

ରୀପ ପାଇଁଲିଖିତ କଣ୍ଠରେ ଓ ଦୀର୍ଘକାଳୀଙ୍କ,
ଶେଷପାଇଗଲା ଓ କରୁଣାକରେତ୍ତମ୍...
ଏହାପରିବର୍ତ୍ତନୀ ଜ୍ଞାନବାଦୀ... ଏହା ରୀ ଦେଖିବାକିମିଳି
କିମ୍ବା ଦେଖିବାକିମିଳି, ଏହା ରୀ ଜୀବନକିମିଳି!
ଅଛୋଇରିବା କାନ୍ଦିବା କାନ୍ଦିବା
କାନ୍ଦି ମିଳିବା, କରିବାକିମିଳି କ୍ଷୁଦ୍ରପାଇ
କ୍ଷୁଦ୍ର କ୍ଷୁଦ୍ରପାଇ ଏହା ଉଚ୍ଚାରନ ପ୍ରାୟରେ...
ଦେଖିବାକିମିଳି ଯଥିବାକିମିଳି ହିମିଳି ପ୍ରଦର୍ଶନା —
ଦେଖିବାକିମିଳି ଥାର୍କିପା କଣ୍ଠରେବର୍ଦ୍ଧନା,
କେବଳ ଏହା ଏହାକିମିଳି କ୍ଷୁଦ୍ରପାଇ ଫ୍ରାନ୍ତି
କରିବା କରିବାକିମିଳି, ଏହାରେ ଉପରିମିଳିତରାଖାଲୀ,
କାନ୍ଦିବାକିମିଳି କାନ୍ଦିବାକିମିଳି:
ଅଛୋଇରିବା ସାହିନ — ସାହାଦୂର୍ଧ୍ଵବ୍ୟାପ...
କାନ୍ଦିବାକିମିଳି କାନ୍ଦିବାକିମିଳି, କାନ୍ଦିବାକିମିଳି,
କିମ୍ବା କାନ୍ଦିବାକିମିଳି କାନ୍ଦିବାକିମିଳି:
ଅର୍ଥାତ୍ କ୍ଷୁଦ୍ରପାଇ କାପି ଏହିରେ...
ବ୍ୟାକିମିଳି ଏହା କ୍ଷୁଦ୍ରପାଇ ବାଲାବାଦିକି ଦେଖିବାକିମିଳି
କ୍ଷୁଦ୍ର ମିଳାଇବାକିମିଳି କାଲୁକାପି, କାଲୁକାପି,
କାନ୍ଦିବାକିମିଳି କାନ୍ଦିବାକିମିଳି କାନ୍ଦିବାକିମିଳି
ଏବଂ ଏହାକିମିଳି ବ୍ୟାକିମିଳି ଦେଖିବାକିମିଳି...

ଶେଷକୁଳିଙ୍କ ବ୍ୟୋମରେ ଏହାପରି ମେଘ ମିଶରଣକୁଣ୍ଡଳିଆ,
 କୃତ୍ତବ୍ୟାଦରୀ ଗାନ୍ଧିଜୀବାବୁ, ଶାକରୁକୁଳମିଶରଣିଲୀ
 ଦେବପାତା ବେଳିମୁଖେତିଲୁହିତ ଶ୍ରୀନାଥପାତ୍ରମିଶରଣିଲୀ;
 ଶେରି ଶ୍ଵାମିଲାହାରାପାତ୍ରିପାତ୍ର ବ୍ୟୋମରେ ମିଶରଣିଲୀ.
 ଶେରି ଡାକିବାରାରୁଣ୍ୟ ଆଶିନୀ ମିଶରଣଦ୍ୱୟ
 ଲୋକଙ୍କିଣୀ ପୂର୍ବାଧାରା, ରାଜ୍ୟ ମିଶରଣପାତ୍ରି;
 ଶ୍ଵାମିଲାହାରାପାତ୍ର ଗ୍ରାମୀନରେ ଶ୍ରୀନାଥ ବ୍ୟୋମରେ,
 ଶେରି ଶ୍ଵାମିଲାହାରାପାତ୍ର ବ୍ୟୋମରେ ଶ୍ଵାମିଲାହାରା
 ଦେବ ପ୍ରାଚୀନତା ମିଶରଣିଲୀ ଶେରି ଡାକିବାରୁଣ୍ୟ.
 ଶେରି ପୁଣ୍ୟକାଳୀନ ତରୁ ଗାନ୍ଧିଜୀବାବୁ,
 ପୁରୀର ଡାକିବାରୁଣ୍ୟ, ଏବଂ ରାଜ୍ୟ ମିଶରଣିଲୀ
 ମିଶରଣିଲୀରୀରୀ, ଶେରି ଅଭିଭାବକରୀ
 ଶେଷକୁଳିଙ୍କ ମେଘନା...
 କଲ୍ପନାକାଳିଦର ପ୍ରଯୁକ୍ତିବେଳୀ ମିଶରଣିଲୀ)
 ଏହିରେ, ଶେଷକୁଳିଙ୍କ

ମେଳାଲନ, ମୋହର୍ଷ ଶିଖ କରନ୍ତି ପାଦିଲନଟି...
ନେବ୍ରେ ପି ପ୍ରାଚୀନତିର ଏହି କାହିଁ ଶିଖ
ପାନ୍ଧିଶ ମାଲୁମ କିମ୍ବା କରୁଣା!

ରମୀଶାରଙ୍ଗ

ଯେଥେ ନାଲ୍ଲି ଶବ୍ଦରୂପରେ,
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କରୁଣା

၁၁၃။ အာဒ္ဓန ဂာမီဆောင်း၊
၁၁၄။ မြတ်ဆောက်၊ ဖောက်လုပ်ခန့်ခွဲရေး၊
၁၁၅။ အော် ဒေါ်၊ ရွှေ ဗျားလုပ်ရေး၊
၁၁၆။ ဗျားလုပ်ရေး ဘဏ်၏ ဒေါ်၊ ရွှေ ဗျားလုပ်ရေး၊
၁၁၇။ အာဒ္ဓန ဂာမီဆောင်း၏ ဒေါ်၊ ရွှေ ဗျားလုပ်ရေး၊

ମିଳାର୍ଥାବଳୀ, ଶାକିନ୍ଦ୍ର କିଣ୍ଠିତାରେଷ୍ଟିକ୍ରିଟିକ୍‌ରୁ
ଏହା ତ୍ରୈ ଛାପିଲା । ଏହି ଶ୍ରେଷ୍ଠାବ୍ଲେପ୍ରକାଶ
ଏହି ପାଦାକର୍ତ୍ତାଙ୍କ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ଲୁପ୍ତିରେ
ପ୍ରେସ୍‌ର ମିଶରି ହେଉଥିଲା ପ୍ରକଟଣରେ;
ଦେଖିରେ ତୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିଲୁଗାନ୍ତିରେ
ଏବୁଦ୍ଧାତାର ସନ୍ଧାନରେ, ଉରାନୀଲାଗି ଦାଙ୍ଗପାଇଁ,
ଯାହା ଏହାର ଶିଳ୍ପରୂପରେ ଏହା ଦାଙ୍ଗପାଇଁ
ଅନ୍ତରେ, ଆଜାର୍ଦ୍ଦ ଦେଖିବ ଏହା ବାହିଗ୍ରହି ।

ଶେର କେତୁଳାଲୀ ପୁଅଦ୍ଧରୁହାପ
ଶେର ଶେରାତ୍ମକା ଶେର, ଶେରିମୁଖକୁଳ.
ନେଇ ଏଣ ପ୍ରେ, ଶେରିଲ ପାନକିନ୍ତି
ଅବସ୍ଥାରୁଦ୍ଧାରିତ ହାନି ମିଳିପାଇଁ;
ନିର୍ମଳିନ୍ ତରୁ ବ୍ୟାଧିବୀ, ଏ ଶେବାତୁଳଶିଳ
ମାତ୍ର ତାଙ୍ଗକୁଲୁ ବ୍ୟାଧିକାଳିବୀଳ
ଆଲୁଗମନିବୀଳ ହାନି ମିଳିପାଇଁ,
ତରୁ ଏଣ, ଏଣ ରିଷ୍ଟକ୍ଷେତ୍ର ପାଇସିପରେ,
ନିର୍ମଳ ବ୍ୟାଧିକାଳି କ୍ଷେତ୍ର, ପାଇସିପରେ,
କ୍ଷେତ୍ର ହାରିଶିତ; ପାଇସିରି ଶାକତିଶ
ଶେବାତୁଲ ନିର୍ମଳ;
(ଶାକିନୀ କାର୍ଯ୍ୟ ପାଇସି ଶେବାତୁଲ, ଶେବାତୁଲିନ ପ୍ରେକ୍ଷି
କାର୍ଯ୍ୟ ମିଳିଲି.)

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ



(ხელმისფრის სასახლე, ერთი კაზინოან შემოდის ასტროლოგ, ჭარისკაცების თანხლებით, სხვა კაზინოან — სცენებულებით გარშემორტყმული ასტროლა; უკრავნენ მცირება.)

ବ୍ୟାକ୍ ପାଇଁ କାହିଁଏବେଳେ କାହିଁଏବେଳେ
କାହିଁଏବେଳେ କାହିଁଏବେଳେ କାହିଁଏବେଳେ

୧୬୮

କୁର୍ରାଙ୍ଗ ନିମିତ୍ତରେଣୁତ୍ତା ଏହି ପାଠକ୍ୟାବା,
ଶୁଣୁଥିବୁଗୁଣପଦେତ୍ତି କୁ ଏକାରଥିଦେଇ;
ତୁମିତମେ ଯାମିବା ଏଥିଲୁ ତାପରୀଦି,
ରନ୍ଧି ହେବି ନିରତ୍ତା ଶାଖିରେ ଏହି ପର୍ବତୀ;
ତାମିନ, ଅନ୍ତରେକୁ ମିଳିବୁ ଏହି ମିଥିବୀ,
ରୂପିତ୍ରନିରନ୍ତର ମେହିବୀ ମିଳିବୁ
ଏବଂ ବାବିଲିନୀ ଗାନ୍ଧି ମିଳିବୁଥିଲା,
ରନ୍ଧି ଏବଂ ହେବା ନାଶିଷୁଣ ମିଳିବୁଥିଲା;
ହେବି ଏବଂ ଉତ୍ସବି ଲ୍ବାଦିଲା ଶିଥିବୁଥିଲା
ଲମ୍ବିରିତମିଳା ପ୍ରକାଶିଲା, ଏହି ଏବଂ, ରନ୍ଧିରେଣ୍ଟ
ଏହି ବାନିଦ୍ଵେଣୁକିମ୍ବା, କୃତ୍ୟାନିମୁହୂର୍ତ୍ତା,
ଅର୍ଦ୍ଧତତ୍ତ୍ଵବ୍ୟାପି ଏବଂ ହେବି ବିନ୍ଦୁରୁଚି,
ପାଞ୍ଜିକୁଳାପାତା ରନ୍ଧିରୁ ତିଥି ମିଳିବୁନ୍ତିରା
ଶାରାଙ୍ଗନିର୍ଦ୍ଦେଶ ମିଳିବା ହିଲ୍ଲିଦ୍ଵେଶରିମା...
ନାଶିଲୁ ମେତ୍ରାମିଶ, ରନ୍ଧିରୁଚି ମିଳିବିନା,
ଶୁଭରମ୍ଭୀ କୃତ୍ୟାନ୍ତି ଏହିକିମ୍ବା ବାହିର ବେଶି;
ସୁଭର୍ମଭୀ କୃତ୍ୟାନ୍ତି ଏହିକିମ୍ବା ବାହିର ବେଶି;
ରୂପରମ୍ଭୀ କୃତ୍ୟାନ୍ତି ଏହିକିମ୍ବା — ବୀକରିନିତ ପ୍ରକାଶିଲା
ରୂପରମ୍ଭୀରୁଦ୍ଧା, ବୀକରିନିତ କରୁଲା,
ଅର୍ଦ୍ଧତତ୍ତ୍ଵବ୍ୟାପି ଏହିକିମ୍ବା କୃତ୍ୟାନ୍ତିରେଣ୍ଟିଲା,
ଅର୍ଦ୍ଧତତ୍ତ୍ଵବ୍ୟାପି ଏହିକିମ୍ବା କୃତ୍ୟାନ୍ତିରେଣ୍ଟିଲା,
ମିଳିବୁନ୍ତିରା ଗାନ୍ଧିରୁଦ୍ଧା ଏହି;
ଏହି ଦ୍ୱାପାଦାଧି, ତଥା ବାପିନ୍ଦୀଶ୍ଵରମିଶ,
ରାଜୁରିଲା ପତନେବେ ମିଳିଲାଦିଲା ରାଜା,
ରନ୍ଧି ବାବିଲିନୀ, ବୈଲିନ୍ଦିକାଳୀ ହେବିନି
ହେବିନିରୁଦ୍ଧା ଗୁମିନ ବୋଲିଦିଲା,



თანაც გადაშეკვა მეცნიერებას,
ჭალები ახლოები არ გაიკარა,
კერძოდ დაბრედა, გადაშენება
ელის უძროდ... და ჩვენ რომ არა,
ტახტს და სამეცას რა ეშველება?
ცხადია, თქვენ შართ აღმატებული.
რად უფროსი დისგან შობილი,
მაგრამ კაცად დარ დაბატებული,
მითა კარ ბეჭედ გალლანდობალი
შობლის ასკით გაწილებული.
ერთი იყერთ ვარჩ დენს შეპრობილი;
შეცეც ვაუწევ ჩვენი სათქმელი
ხელმწიფი, ჩვენი ბიძა — შობელი
დარბაზისგან ჩინდას შობელის,
მისთვისა ვარს აქ მოხსინელი.
საკუთარ პირქვებ არ დავიცადო,
შოსკოიდან გამოვეტურ.
ოცენ კა აქ ომი გამაშინებადოთ
და იმედბი გადაშინურთ,
სიკეთი ასე გადამისადოთ,
რაკი აშურმა ასე ინდა,
ლმრთოსაც და ერსაც დაც უსრულეს,
ჩვენ ცეკ-ბეჭი დენს გადაბება,
და მით კურთხევა დენს აღსრულებს;
შალე გაძლება ჩინდ დათხება
დელოული და თანამშრაველი...
არა შერნიხობს გულიც და ტკინიც;
დაგვიცეს სულირ დიდებულებას
შემოვირავდი მოელ იმშერისა,
დავამტკიცებდი ჩენს ტრატულებას...
მაგრამ ეს უკიც მე არ შახარებს!
დიდი ხანია კითხვა შეაღია,
ეკვანიონით რისხის გამზარდოთ...
ერთი მიბრძნები: ვისი ხატა,
გამოუმშებით რომ გულებ ატარებო?
ასტოლოც
აც მისურქია, რომ დაგრძელა...
საყვირი არღვებს ჩვენს შეკუდრებას
— შემარჩე უნდა დროსა და ალაგბ —
თავისას იონოვს გარემობა:
აგრ, მეულ და მისა ამაღლა!
(უკრავენ მუსიკა, შემოღის მოსუკი მეულ
ბაძლილი ამაღლას ანბლებით).

მსჯრელა

ბრძენ თალღენი...!

¹ თალღი — ბერძენი ფილისოფოსი (684—547 ძ. წ.).

პასოლინი
დიდო 03:40...² გამოხატული
მსჯრელა
ლორის ნიშნებით...
ასტოლოც
ცის ვარსკვლავებით...
მსჯრელა
პლანტას მართავ...
ასტოლოც
კიდოთი კადეზ...
მსჯრელა
ელვის გზაც იცი...
ასტოლოც
და ნაკვალევიც...
მსჯრელა
ხელისგულებ გაეცე...
ასტოლოც
სამყაროს ბეღი...
მსჯრელა
ნება მიბრძე, კრძლვით გემთხვიო...
ასტოლოც
შენოის სიცოცხლე გამოვიწერო...
მსჯრელა
დიო ლეფას — სურო, შემოგებვიო.
ასტოლოც
დავიშხო შენ წინ, ჩვენის იმედო.
ბასილიო
შოდით, შვილები, საქმეს ვეწირთ:
პატიოსნება გილგათ თავდგბად,
ლინობერების მაღლი თაცენია,
მორჩილად იცავთ მამების ცხებას,
ჩილილი არც ერთს არ დაგდენიათ,
მოყრის გატანი არ გეხწოლებათ.
უსამართლობას არ გაგრძნილებთ:
ნულარ დაშვებით აშაო კითხვით —
ჩერ მისებინეთ, რასაც მე ვიტავი,
აწონ-დაწონეთ. ჩახ ამჭობინებთ,
აჩირ კი ბოლოს შემტუბინებთ.
კარგად მისინეთ: მოგეხსენებათ,
ძვირასაც შეილნო, თქვენც, პოლონეთის
სახელი კარის დიღებულება,
ნათხავები და შეგობარით —
მოგეხსენებათ, რომ გავაკირდე
შეიცან ჩემი განსაკლულობით
და ამისთვის: „ბერძენი“ შემარჯვეს;
და თუმცა დროინ გულმავიწყობენ,
გაუწინარი უფრნი ტაშანტა
და ლისებათ მარჩარილონ
დიდ ხანილოს შეუბარე სახელს
ოთხევე კუთხით განდიღებენ.
თქვენ კარგად უწყით, მოძლვებათაგან

² 2 ველიდე — ბერძენი მათემატიკისი (III ს. ძ. წ.).

1) ტომანტე — გამოჩენილი ბერძენი მსატ-ვარი (IV ს. ძ. წ.).

2) ლისიპე — გამოჩენილი ბერძენი მოქანდა-კი (IV ს. ძ. წ.).



ბრძენაც კინაგან მოდლილი ჩერეა,
მოგრცებულის წრფელი რეგისი;
და — რა ეპანდე ხერიას სიტყვია.
უკველი შეისინ დარიზულება
არის ხალხის და კვების მინება. —
უმორჩილესი შონის ვილრეაც.

፩፭፻፭፻

ଶେ ରନ୍ଦୁ କାହିଁପରେ ଏଣ୍ଡାଟ ତେବେଳି -
କ୍ଷେତ୍ରାବ୍ଦୀ ବେଳେଲିଟ ପୋରିଥିଲୁଗୁ କ୍ଷେତ୍ରମାଧ୍ୟରେ
କ୍ଷେତ୍ରମାଧ୍ୟ କ୍ଷେତ୍ରକେନ୍ଦ୍ର କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଶେବେ କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରକେନ୍ଦ୍ର କ୍ଷେତ୍ରରେ
କ୍ଷେତ୍ରକେନ୍ଦ୍ର କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରରେ

ပါမ်းခွန်

ଓংগ্রেগেশন হৈবেন প্ৰাণৰ সৰি শৰ্মজ্ঞ হৈল
ও কেলৱন্তৰ বিশ্বেষণ আৰু প্ৰক্ৰিয়াত
কৰিবলৈ প্ৰস্তুত।

মালয়লং পৰ্যালোচনা; কৃষ্ণনগুৰুৰ মিহারুৰূপৰ
ৰূপ তাৰিখৰ নথিৰ মধ্যে, এমতো যি ফৰমা,
হৈবেন বৈশ্বেষণ এৰাণ্ড বৃক্ষৰ জীব
কেলানুৰূপৰ মধ্যে হৰাম মোক্ষলাভৰে।
কোল বৈশ্বিকৰণৰ মধ্যে আজ দেখিবলৈ দৰাৰে।

၁၃၁၄

၃၁၈။ ရွှေလမ်းကြော်၊ အစွဲ သာဆောင်ဝပါ။
 (ဖွူးလာင် ဂာဇာဝါ။)
 ၃၁၉။ မြို့ပွဲ ဒွေးလောင် မြှေးမြောင် ကြုံကြော်လျှော်၊
 လေဆာ့ရှုရှု လူ ဒုက္ခန်းရှုရှု မြို့ပွဲ ပွံ့ဖြော်လွှား။
 ၃၂၀။ အောင်တယ်

১০৪

ପ୍ରମାଣତାବଳୀ
ଶିଖନିଲ୍ଲାପ କରିବ ପାଇଁ କରିବ କାହାରେବୁଦ୍ଧିକାଳୀରୁ.

ଶେଷ୍ୟୁଦ୍ଧରେ ପାଞ୍ଚମୀ ହାତି
ଶେରି କୋଣ୍ଡାରୀ ଏବଂ ତାପ୍ରାଣିକୁପ୍ରେସିଲ୍
ଦାଙ୍ଗରାଜ ଏହିରେ ହିନ୍ଦିଆ ଗଲବାଲିଆ,
ଶେଷ୍ୟୁଦ୍ଧରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ
ଅପରି ଉପରେ ଏହି ହିନ୍ଦିଆରୀ
ଏବଂ କୋଣ୍ଡାରୀଙ୍କ ଘଣ୍ଟାରେ ଥିଲ୍ଲିପ

67

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପାଦମିଳିଲା
ଦାତାକୁପୁରୁଷ, କେନିନାହିଁ, ଏ ହାତ ଶିଖିଲୁଣନ୍ତା
ନେବା ଫରୁନ୍ ଓ ଶ୍ଵାସାବାର ଗୋଟାରୁଥାଣ୍,
ନେତାରବୀଦୀବାନ୍ ଯାବେ ଗୋଟିନାହିଁ.

3-4 సమాప్తి

ବ୍ୟାକିନୀ ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ
ବ୍ୟାକିନୀ ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ
ବ୍ୟାକିନୀ ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ
ବ୍ୟାକିନୀ ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରୁ

第二章

ଏହାକୁ ପରିମାଣ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାକିମ୍‌ବିଲ୍ ନାମରେ ଏକ ଅଧିକାରୀ ଦେଖିଲୁଛାନ୍ତି ଏହାକିମ୍‌ବିଲ୍ ଏକ ଅଧିକାରୀ ଦେଖିଲୁଛାନ୍ତି

କବିତାରେ ମହାନାନ୍ଦିର
ପାଦପାଦିକାଳରେ
ଯେ ଶେଷଲୁହିଲା ଏବଂ ଏହି ଦେଖିବାର,
ଏହି କାହାରୁହିଲା ଉପରାନ୍ତରେ,
ମୋହନୀରୁହିଲା ମୋହନୀରୁହିଲା:
ଦେଖିଲା ଶୋଭିଲା ଶେଷିଲା ଗୋଟିଏ
ଏ ଫାଲାପାଦିଲା ମୋହନ ଶାଶ୍ଵରି:
ଜୀବନାନ୍ତର ଅର୍ଥିଲାଗି ଦେଖିଲା ଶେଷିଲା ଗୋଟିଏ
ଏ ଉଦ୍ଧବଜୀବି ଅଥିବ ମୋହନାଙ୍କି:
ଦେଖିଲା ହୀନ ଶମ୍ଭୁରାମ ଏହି ମୋହନରୁହିଲା,
ଏହି ପ୍ରକାଶଲୁହିଲା ଯା — ହୀନ ଏହି ଉଦ୍ଧବନାତ,
ତିନାମେ ମୋହନ ବେଳିବାର ଶେଷିଲା ଉପରାନ୍ତରେ
ଶାଶ୍ଵରାନ୍ତରୁହିଲା — ଯେତେବେଳେରୁହିଲା.

433

କରିବାଲ୍ଲୁଙ୍କମର୍ଗେ, ହେଠିଲ ଶେଷମଟ୍ଟିଗୁଡ଼ି
(ପ୍ରା ଶାନ୍ତିଗୁଣରେ ଶେଷମଟ୍ଟିଗୁଳିରେ,
ଏଥାର ଦ୍ୱାସ୍ତର୍ବିଦ୍ଧ ହେଠିଲ ଶାନ୍ତିଗୁଣରେ,
କାହିଁ ଶେଷଗୁଣରେ ମନୀର ଦ୍ୱାସ୍ତର୍ବିଦ୍ଧ
ମେଳିଶ୍ରିତିଗୁଣରେ ମନୀରକୁରିଥ,
ଶେଷଗୁଣ ଶେଷଗୁଣରେ.

白帝山房集

ତାପ୍ରକାଶିତ
ମୁଦ୍ରଣକେ
ଅବଶ୍ୟକ
କଣ୍ଠରେ
ତାପ୍ରକାଶିତ
ମୁଦ୍ରଣକେ
ଅବଶ୍ୟକ
କଣ୍ଠରେ

601

ଶେଷିବାର, ବୁଦ୍ଧିପତ୍ରରେ କେବଳ ମନୋବିଜ୍ଞାନଙ୍କ
କେବଳ ବ୍ୟାକାଲିକରେ ମନୁଷ୍ୟର ବ୍ୟାକାଲିକ
ଏବଂ ବ୍ୟାକାଲିକରେ କେବଳ ଉଚ୍ଚବ୍ୟାକାଲିକ
ମନୁଷ୍ୟର ବ୍ୟାକାଲିକ

八

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

କାମିଙ୍ଗରିପ୍ରଦେଶୀ, ଏହି କାମିଙ୍ଗରିକୁ
ନେପାଲପ୍ରଦେଶୀ, ତୁମ୍ଭିମା ଶୈଳିକାନ୍ତ ନେପାଲରେ;
ଉଚ୍ଚଦ୍ଵା ବେଳିଗୁଡ଼ି ଶୈଳିକରେଖାଦିତ
କାମିଙ୍ଗରାଜନାର୍ଥ ବୋଟ ଲାଗୁରେଥାବେଳି;
ଏହି କାମିଙ୍ଗରିପ୍ରଦେଶୀ କାମିରକ୍ଷେପଣାଲ୍ଲା
ନେମିରି ନେପାଲପ୍ରଦେଶୀ ନେକ୍ଷି ଏହିପରିବା
ଶୈଳିକାନ୍ତ ନାବନ୍ଧେବେ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ବୋଲିନ୍ଦରେ.

ପ୍ରକାଶକାଳୀନ

ରେ କାହିଁନା କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରେଣୀ ମେଘଶ୍ଵରଙ୍କ,
ଦୁଇମିଳିପରିଧିରେ ଫୁଲଶିଖ ଦା ମାରିଲାଗୁ
ଯାଇଥିଲେବା ମରିବା ଏବଂ ଏକ ହାତରେବେ,
ଦେଇପାଇବାକୁ



ଶେଷପାତ୍ର ହୁଏ ଏକବୀ ଅମ୍ବିଲେ ଦେଖିଲେଣି;
ଅନ୍ତରେ ଏହି ପ୍ରାସରିରୁ, ଯେଥେ ଶୈଳିଗା,
କ୍ଷେତ୍ର ରାଜାଙ୍କ ନିର୍ମାଣ କୋରାଣିଲୁଗାପରିଲୁ
ନେଇ ଶାକଶି ଟୁ କାଳିଗରୀରେ,
ଫରାଗରୀ ମିଟିକାରିନ ଗାହର୍ମରିଦ୍ଵାରା,
ଏ ମୃତ୍ୟୁଶାର୍ଗେ ଉପରେ ବେଳାଲାନ୍ଧ,
ଟୁ ଆସିଲୁ ପ୍ରାସରିରେବା ଦୂରାଧର୍ମର୍ମନ୍ଦ୍ରବୀ
ପ୍ରମଣିକେବା, କରିନ୍ତିର ଏହି ଏକବୀ
ଓ ଏ ପ୍ରାସରିଲୁବେ, ଏ ଏକିମିଶ୍ରିତିବେ
ନେଇ କାହିଁ ଏହି ଏକବୀ, ଯେ ଦୋଷରୁକୁ
ଏହି ଶ୍ରୀନିବାସ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ:
ଦୟା ପ୍ରାସରିରେ, ଏହି ପରମାତ୍ମାର
ଶିଖିମାରିଲୁ ନାହିଁ. ଏହିବେ ବେଳାଲାନ୍ଧ
ପ୍ରାସରିରେ ଏହି: ଶ୍ରୀରାମ ଅଦ୍ଵୀତାଦ
ନିର୍ମାଣଶରୀର ଶୈଳିଗା ନାମକରଣ ଦ୍ଵାରା,
ନିର୍ମାଣ ପ୍ରାସରିର କାଳିଗରୀରେବା
ଏ ଏହାରାତ୍ମାରୁ ଦୋଷରୀରୁ
ଓ କାମିଦ୍ରିଷ୍ଟବ୍ୟବରୁରୁ
ନେଇବେ ନେଇବେ: ଶ୍ରୀପ୍ରମାତ୍ରାମର୍ମନ୍ଦ୍ରବୀ:
ଶାଲାପରାମରିଲୁବେ କାଲାଦ୍ଵାରା
ମର୍ମରାଲାନ୍ଧରୁରୁ ବେଳାରାମିଲୁବେ
ଶାରିମିତ୍ରପରାମରିଲୁ ଟୁ
ଏମିନିକିଲୁବେ
ଯେ ପରମାତ୍ମାର
ଏହି ପ୍ରାସରିରେ ଦ୍ଵାରାନ୍ତିକିରଣ,
ଏହି ପ୍ରାସରିରେ,
ଏହି ଏହି ଶ୍ରୀପରାମରିଲୁ
ରାଜକୁ ଏଶିମରାଜୁ ନିର୍ମାଣ ପ୍ରାସରିରୁ
ପରିଚ୍ଛ ଶିଖିମାରିଲୁ, କିମିର ପରମାତ୍ମାର
ଶିଖିମାରିଲୁ କିମିର ପରମାତ୍ମାର

ପ୍ରକାଶକ

დაგარემუნებილი, რა აშათა
ეგ შენ გარეს. მაგრამ ჩაღა დონი,
უკვე ამ საქმეს ალარაციური
ახ ეწვევილება! რა ხელმა იქით,
რა აშაგით გალიობია,
ხელის, და ჩეკვების.

১৯৬০ মে

ମେ ଏହିଲା କୁହାଣ୍ତିରୁ ଶେବେ, ଗୋଟିଏ ଶିଥିଲାଇନ୍ଦ୍ରିୟ
କୁଠିବାରୀ ପାଇବାରେ, — ଫାନ୍ଦିରୁଲାବାଟି
ଏବଂ ଶୈରିକିରନ୍ତିରୁ; ଫାନ୍ଦିଲୁଗାନ୍ତି
ମିଥୁନକୁହାଣ୍ତିରୁ ଶେବେ ଏବଂ ପାଇବାରୁ
ପ୍ରେରିତିରିମାନରୁକୁ ପାଇବାରୁ ହେବାରୁଲା.

ପ୍ରମାଣିତ

ପାଇଁ, ଶୈଶିଳୀଙ୍କ ଡାକ୍ତରଙ୍କରୁଙ୍କ
ପ୍ରମାଣିତ କଲାପରିନ୍ଦ୍ରୟ ?

ଧାରାଲୋଗି

ଶୈଲୀ ଏବଂ ଶୈଶିଳୀଙ୍କ;
କୁ ଡାକ୍ତରଙ୍କାଙ୍କ, ଏବଂ ଡାକ୍ତରଙ୍କରୁଙ୍କ:
ଏହିନ୍ଦିନରେମନ୍ତ କଲାପରିନ୍ଦ୍ରୟ —
ନେହିଁକଥା ପରିବର୍ତ୍ତନ ଉପରେ ରହାଯିବ;

100

(ဒေဝန်ရှိ နေဂြာများ၊ ဒုက္ခသံချေလုပ်ရေး၊
စာတိုက်ရှိ နာဂါတ်များ၊ ပြိုမြတ်လွှာ၊ အာရာရန်များ၊
ငားကြပ်ကြပ်ရှိ ပြိုမြတ်ရေး၊
လူ ပြုသော ပျော်ရွေ့ကြပ်၊ ဆောင်ရွက်ရေး၊
ပိုက္ခန်း၊ ပြိုက္ခန်း၊ ဆူလျှေး၊ မီလ်လျှေး၊
သောက်များ၊ လေဆိပ်၊ ဗျား၊ စိုက်ရေး —
သာတေသနရေး၊ အာရာရန်ရေး၊ ပြိုမြတ်ရေး၊ သတ္တဝါရေး၊
သာတေသနရေး၊ သတ္တဝါရေး၊ သာတေသနရေး၊

କରୁଥିଲେବୁ ପ୍ରାୟ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରାନ୍ତରିକ୍ଷମ,
ଶୁଣେବୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ କରିବ ଏହି ଦ୍ୱାରାଯାଇବୁ,
ଜୀବ କାହିଁ କ୍ଷଣରେ ଅନ୍ତରେ,
ଦେଖିଲେବୁ କ୍ଷେତ୍ରରେକୁଳଙ୍କ
କାହିଁକି ବାଦିଗରିରେ ତାହା କିମ୍ବରେବୁ
ଦ୍ୱାରାପାଇ, ତାଙ୍କରେ କ୍ଷେତ୍ରରେବୁଲୁଣିଲା.)

ପ୍ରକାଶକ

၁၇၈

სენიორ. მითხვეს, რომ შენს მოწყვლება
განხარული აქვს, ზორი იძოვის..
ესეც გავიგე, როსაურასოფის
კაბის ტარება გიბრძანებია.

ଶ୍ରୀମତୀରୁପାଳା

ეგრე აჭობებს, მაგინა კცივა
ჰარავშოთხელ რომ არ ჩავათონ.

18316050

SEARCHED INDEXED

ପ୍ରକାଶକାଳ

ଦେବ ପରିଷରରେ, କୁମି ଶରୀରାଳିତ୍ତିକୁ
ହିନ୍ଦିରେ କାରଣରେ ପାଞ୍ଚଗ୍ରେ ଏବାର ଶରୀରରେବେ,
ଦୟାପରିବିନ୍ଦୀ
କୁମି ପାଞ୍ଚକାଳରେ, ପରିଷର ଏବା ପାରିବାକାଳେ

ରୀମି ଦ୍ୱାରିତିକଣେ ନିମ୍ନ ଲୋକଙ୍କାଳେ,
ଶୈସାହିତ୍ୟରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରି ଦେଇଗଲା
ତରଣଗୁଡ଼ିକରଣ
ଫିଲିଙ୍କାଲାକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏକାକ୍ରମେ ଜୀବନକୁ...
ଅର୍ଥର ଶ୍ଵାସରେ ଉଠିବା ମୁଖ୍ୟମୁଖ୍ୟ
ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ନିର୍ମିତ ନିମ୍ନଲିଖିତ

48736050

ଯେହିପ ପ୍ରସରେ ଦେଇବ କାହାରୁଙ୍ଗ
 ଅଭୟାନ୍ତାଳ୍ପାଣି ମିମ୍ବାକିଲୁଣା,
 କାନ୍ଦାନ୍ତିର ଶେଷ କିମ୍ବିକୁଳିଲୁ ଶେଷୀର୍ବା,
 ମି କି, ନିମିନି ତାଙ୍କାର୍ଥକିନ୍ଦିବ୍ସତିତେ,
 କିମ୍ବିକିଲ୍ଲିନି ଶୁଣି କିମ୍ବା କିମ୍ବିଦ୍ଵର୍ବା
 ଏ ଏହାରାଜ୍ଞି ଏ ବାଦାନିକୁଣ୍ଡିବା।

ერთოც ვახახოთ და ხმა ამოვილი,
ვთქვათ, ჩემს სხვინას — კლარნეტს მივბაძება:
წაუჩდებოდათ შაშინ გუნდება
მაგ თქვენს ხელმწიფება, მერცოდს. ესტრლახა...
როგორ შეასური, ისე კლარნეტიც
საღალმლოსთონ შეცრალად არინა;
ორგზივოთ ჩუმად კი არ ვიქნები —
ვევენანს უცვრავ და ეს სიმღერა
ჰერგამომცილი იქნება ჩიმხვა;
მცირება, ხავთა ავარია.

Digitized by srujanika@gmail.com

ପ୍ରକାଶକଳ

“**ప్రాణిస్తులు**” అనే నీరుడి “**శాయిగులు**” నెఱింది.

ମେଲାର୍ଯ୍ୟାନ

କେବ୍ରିଦ୍ୟା କାଶୋରିନ୍ ଅର୍ପଣାକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କ,
ଏବଂ କ୍ଷେତ୍ରରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ — କାଶ୍ମୀରକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କ
ଚନ୍ଦ୍ରା ଉତ୍ତରାଞ୍ଚଲର କାଶ୍ମୀରକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କରେ,
ସମ୍ମରିସମ୍ମରି ରୂପ
ଯେ ରୂପ ହିନ୍ଦୁରୀ, କ୍ଷୁଣ୍ଡରୀ, ଶିତକାଶରୀ,
ଯେ ଅନ୍ଧରାଜୀବୀ କିନ୍ତୁରୀନେତ୍ରଗଲ୍ପୀଦା,
ଯେ ଏକି ଏକି-ଶିଥରେ ଯେ କାଶ୍ମୀର-ଲୁଟ୍ରାଟ୍ରାବେ,
ଅର୍ପଣାକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କ ଏହି କାଶ୍ମୀରକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କ ଶିଥରେ
ଏବଂ ଫୁଲକାଣ୍ଡରୀଙ୍କ ରାଜ୍ଞୀ ପିନ୍ଧାରୀରୁପୀଦା,
କାଶ୍ମୀରକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କ ପାରିଦାର, ଏକାକୀର୍ଣ୍ଣ, କାଶ୍ମୀରାଙ୍କାଙ୍କ
ଏବଂ ଏକାଙ୍କାଙ୍କ

ରା ଶ୍ରୀପଟ୍ଟାଙ୍କ ରା ମିଥିବିଦ୍ୟାଲୟର
 ଅଶ୍ରୁଗ୍ରହିତ
 (ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜୀବି ଏଣ୍ଟର୍‌ନ୍ ଡାକ୍ଟରିପ୍ରସ୍ତରି.)
 ବିଭାଗର ମିଥିବିଦ୍ୟା
 (ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଠ୍ୟାଳ୍ୟ ଏଣ୍ଟର୍‌ନ୍ ପ୍ରକାଶନକାରୀ,
 ମାନ୍ୟନାନ୍ଦାପ୍ର ବିଭାଗରୁ ଏଇ ଡାକ୍ଟରିପ୍ରସ୍ତରି
 ପରିଚିତ ଏଇ ଶ୍ରେଷ୍ଠପ୍ରସ୍ତରରେ ମିଥିବିଦ୍ୟା ମଧ୍ୟରେ
 ବିଭାଗର ମିଥିବିଦ୍ୟା
 ଏଇଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଠ୍ୟାଳ୍ୟ ଏଣ୍ଟର୍‌ନ୍ ପ୍ରକାଶନକାରୀ,
 ମାନ୍ୟନାନ୍ଦାପ୍ର ବିଭାଗରୁ ଏଇ ଡାକ୍ଟରିପ୍ରସ୍ତରି
 ପରିଚିତ ଏଇ ଶ୍ରେଷ୍ଠପ୍ରସ୍ତରରେ ମିଥିବିଦ୍ୟା ମଧ୍ୟରେ
 ବିଭାଗର ମିଥିବିଦ୍ୟା
 ଏଇଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଠ୍ୟାଳ୍ୟ ଏଣ୍ଟର୍‌ନ୍ ପ୍ରକାଶନକାରୀ,
 ମାନ୍ୟନାନ୍ଦାପ୍ର ବିଭାଗରୁ ଏଇ ଡାକ୍ଟରିପ୍ରସ୍ତରି
 ପରିଚିତ ଏଇ ଶ୍ରେଷ୍ଠପ୍ରସ୍ତରରେ ମିଥିବିଦ୍ୟା ମଧ୍ୟରେ
 ବିଭାଗର ମିଥିବିଦ୍ୟା

ଏହା ଶିଳ୍ପିଙ୍କରିଙ୍ଗ ଶ୍ରୀମାତିନ୍ଦ୍ରବନ୍ଦୀ...
ଶ୍ରୀମିଶ୍ଵରନ୍ଦୀ

ପିଲାର ପିଲାର
ଅଶ୍ରୁ କିମ୍ବା ପୂର୍ଣ୍ଣ ହାତି କରିବାକିମ୍ବା ଦେଇ,
ପ୍ରାଣିନିବା ଏବଂ ଜୀବିତକାଳ,
ଜୀବନିବ ଉଚ୍ଛରିତରେ ଯତନିବ ଏବଂ ଶ୍ରୀମତୀ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କାର

ଏ ଲୋକ ଗାନ୍ଧୀଙ୍କେ, ମାତ୍ରପି ଡାକ୍ଟରଙ୍କରେ ?
ଯରିବୁଥିଲୁ ପାଇସ ହେବ ଶିଳ୍ପିମରାଜୁଙ୍କ,
ଦୁର୍ଲିପ୍ରକାଶ ଗନ୍ଧରୀ ଶିଳ୍ପିଶି କ୍ଷେତ୍ରରେ ।

୨୦୯୭୬୪୮୮୬୫୩

ଏହିଙ୍କାର ନେବାବ, ତା ଯାଏ ଗାସକ୍ଷେତ୍ରରେ
 (ଶ୍ରୀଲ୍ପି ଶ୍ରୀପ୍ରେସ୍ ଦା ମାଲାଟ ଗାସିଯାଇଲା, ଶ୍ରୀପ୍ରେସ୍
 ଗାସିଯାଇଲାକି ଓ ମାସତାର ଉତ୍ତରାଳ୍ଡ ଶ୍ରୀପ୍ରେସ୍
 ଲୋରେଣ୍ଟର୍.)

፩፲፭፻፯፻

ଶାରୀରିକ ପରିବହନ

විසංගරුවා
හිජාරා, ඉප්පනුවීග, හිඹුවුගින නොගි
(දැම්දූස.)

ԵՐԵՍԱՅԻՆԸՆ

କେଣ୍ଟାଶିଳ ନେପାଲୀ, ଫିଲିପ୍‌ପାର୍କ,
ମାତ୍ର, ନିରାକାରୀ ନିର୍ମାଣ କରିବାରଙ୍କିମାତ୍ର!

નીતિયાં

କୁଟୁମ୍ବ ଏକାଶଦ୍ଵାରା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା
ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ
ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ
ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ ହେଲା ଏହି ପ୍ରସ୍ତରିକାରୀ

ରୀଳୁଙ୍କ ଦାଲିଙ୍କ ପ୍ରସରିଷ୍ଟ କରନ୍ତିଥିଲା;
ପୂର୍ବଯା ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ;
ଶେଷିରେ ଶେଷି ତାଙ୍କ କମି ଲାଗି ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ,
ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ ଶେଷିରେ.

ଓৰূপ প্ৰাণী.

ଶୁଦ୍ଧ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

353MUSI

ବେଳିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏହା କାହାରେ ନାହିଁ ।
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ।

M. अमरेन्द्र

ଏ ଯେ ମିଳାର୍ଥରୁ... ମାନ୍ଦ୍ର କାଷଣ୍ଡର..
ଦାଶପାତ୍ରଙ୍ଗ
କରିନ୍ଦ୍ର, ଡାର୍ଶନ ହେଠ ଗିରିଧରି;
ମେଣନା, ପାତ୍ର ଲକ୍ଷ ଟିକ୍କାପିର୍ବ୍ର,
ଅନ୍ତର୍ମୟେନାନ୍ଦ କେତ୍ରକାର କ୍ଷେତ୍ରକୀୟ
ଓ ପ୍ରିସ ଆନିକାନିକ ଏକାନିକରଣ
କନ୍ଦାନ୍ଦରୁ, ଜୁଗର୍ମର ତାପି କିମ୍ବାନ୍ଦରୁ..
ଏ ଫାନ୍ଦିଗାଇଦି... ଚାଲନ କାଶ୍ରେତରି
ମେନ୍ଦ୍ରପଦାନ୍ତର୍ବାହ୍ୟ, ଅର୍ପଣ ତୁ ନାହିଁବାନ୍ତର
ଓ ଏ କ୍ରାନ୍ତି ମିଶ୍ରଲୟାଲ ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁନ୍ତର
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ତାତୀଙ୍କ ଗାନ୍ଧିନାର୍ଥ ଓ ଶ୍ରେଷ୍ଠ କନ୍ଦାନ୍ଦର,
କାନ୍ଦାନ୍ଦ ବ୍ୟାପକିଲାହାନ ବ୍ୟାକାରିଦି,
ମିଳାର୍ଥ ଏ ଶ୍ରେଣୀ ପ୍ରାଣ ବର୍ଷପାଲନ୍ତର, —
କୁ ନିର୍ମିତିର, ମାତ୍ରକାର ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁ.
ଏକ ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁବା, ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ
ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁ ପାଇଁ ପ୍ରାପ୍ତିକାରିନାକର୍ତ୍ତରଙ୍ଗ
କେନ୍ଦ୍ରଶିଖି ନାନାକାର ଦାଶର ମାତ୍ରିକାର.
ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁକାରିନାଲ୍ଲାଙ୍କ ମିଶ୍ରରଙ୍କ ଏକ ମାତ୍ରିକାର
ନେତ୍ରରୁ ଜାଗି ତଥ କିମ୍ବାଲୁଦିଃ,
ଏକ ମିଳାର୍ଥରୁକାର ନାନାକାର ତରିଗାର.

ବୁଦ୍ଧିକୋଣ କାନ୍ତରୁଣୀଙ୍କ ପ୍ରତିଶ୍ରୁତ ଶୁଣିବାକ
ମୁଁ କେଇଁ ମିଥିକିଲି କାଳିମିଥିକିଲାବା ?
କେଇଲାଗୁ ଶ୍ରୀ ଗାନ୍ଧି, ଲକ୍ଷ୍ମୀ ମିଥିକାଣ୍ଡ,
ଫଳାଟିଲେ ଶ୍ରୀମତୀରୀକ୍ଷେ, ହାତ୍ ଶ୍ରୀ ଏକାଶରୀ,
ବେଦମର୍ତ୍ତି ମୋର ଶୁଣିବା କାଳିମିଥିକିଲା.

ନେବୁ ଶ୍ରେଣୀଲୟରୁ କେ କାହିଁମୁଦ୍ରଣରେ;
ମାତ୍ରାମ୍ବେଳିଲ୍ଯାରୋ କ୍ଷେତ୍ରଙ୍ଗେ-ଅଲ୍ପରେସନ
ଫୁଲୁ କେବଳିକ୍ରମିତରେ. ବାନ୍ଧନକୁ ଶୈଖିତରେ..
ମାତ୍ରାମ୍ବେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରାଚୀ ପ୍ରାଚୀ, ମାତ୍ରାମ୍ବେ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଶିଥିରେ ପ୍ରାଚୀକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏବଂ କାହିଁକି ଶିଥିରେମିବେ.

፲፭፻፯፭፮፪

ଶାଖାବଳୀ

କ୍ରମାଙ୍କ ଶୁଣାପ ଏହ ଗାସିରିନ୍ଦର,
ଏ ଶୁଣିବାରୀ କଥା ଏହ ଶେରିନ୍ଦର —
ଲିଖିବାକୁ ପ୍ରାଣଦାଶ ଉପରୁଧିବାର
ତା ଫଳକୁବାରୀ ଏହିପାଇଦାବାରିଲା.

፩፭፻፯፭፻፯፭

ან ამ სიცოცხლეს რაღაც შპალევდა,
თუკი მაშინევ უკან შეგვინდა?
ურთ ხამილარასც ალირ კიტყოდ.
რომ არ მოგეცა... არც კანალევდო...
ცალ აგამანლებს ეგ სიჩუან,
სხევითის სიცოცხლე თუ გაიმეტო,
შეაგრამ რაღ შენდა შეინ ხეცემ,
აქვე ხამარე თუ გაიმოხარე?

ପାତ୍ରବିନ୍ଦୁ

ბოგანო ტუვე ჩომ პრინცი გაეხსადე.

১০৮৭৪৮৮৬৯

ମହାଶ୍ରୀ ପାତକରେ ଶାଶ୍ଵତଲୁଙ୍କରେଣ୍ଟ,
ପ୍ରସ୍ତରକାଣ୍ଡ ଶ୍ରୀକାଳ ହରି ଶାଶ୍ଵତପାତାନ୍ତ୍ରରେ
ଶଶ୍ରୀ ଦାସ୍ତରଳୁ, ଶାଶ୍ଵତରହିତରେ
ଏବଂ ଶିଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ ଶିରି ଶାଶ୍ଵତ ରାଜ୍ୟରେ
ଦୁଃଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ ଶିରି ଶାଶ୍ଵତରହିତରେ
ଶିରି ଏହି ଏହି ତାନ୍ତ୍ରରେ ଦୁଃଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ
ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ, ଶିରି ଶାଶ୍ଵତରେ
ମିଥି ଶାଶ୍ଵତ, ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତରେ
ହରି ଶ୍ରୀ ଶିଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ, ଶାଶ୍ଵତରେ
ଶିଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ ଶିରି ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତରେ
ଶିଖପାତାନ୍ତ୍ରରେ ଶିରି ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତରେ
ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ, ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତରେ
ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ, ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତରେ

१९६०८०८

କୁର୍ବାଳେ ପାଇଁ ଏହି କାହାରେ ନୀତିଗତିରେ

ବେଳେଶ୍ଵର

(ଶ୍ରୀମତେବି କନ୍ଦମାଳରୁ ଫାଲମ୍ବିନୀ ପ୍ରକଳ୍ପରେ)

ଶ୍ରୀମତୀ

ପ୍ରାଚୀନତା

ରୂପ ଏକ ନେଟ୍‌ଵେ ଅବ ଫୋନ୍‌ମେଲ୍‌କେ
ସ୍ମୋଟାର୍‌ସିପି ମିଶ୍‌ର୍‌ଟାଇ ଲାଗ ବେଳିବେଳେ?

୨୦୮୯୮୦୯୮୬୯୩

ଏକାର୍ଥୀଙ୍କ ଏହି ଶାକ୍ସିରେତ୍ତୁଣ୍ଡ,
ଉପଗ୍ରହନଟାପ ପ୍ରସାଦ ଏମିଳ ମିଳିଲୁଗ୍ରେଣ୍ଡ;
ଯେ ଏହି ଶବ୍ଦାଲ୍ଲୋଦ ତାପକ ପ୍ରସରିତ୍ତିକ,
ସୂର୍ଯ୍ୟର ଲୂପାଳ କ୍ଷାଲିରେ ପାତ୍ରିତ୍ତୁଣ୍ଡ.
କ୍ଷେତ୍ରକର୍ତ୍ତରଙ୍କାଳ ଶିଖିର୍ଦ୍ଦୁ ଏହାରିଛି—
— ଶ୍ଵର୍ପଶବ୍ଦ ଫୁଲିନ ଏକିନ ଲାଜାଲାଜକ୍ଷବ —
ଅନ୍ତର୍ବାପ ପାପ ଶ୍ରେଷ୍ଠକ ଲାତାନୀର କ୍ଷେତ୍ରକର୍ତ୍ତିନାଙ୍କ.
କାଶିରେଣ୍ଟରଙ୍କାଳ ଥାର ଶିଳ୍ପାଲୁଗ୍ରଣିନା;
ଶିଥିଲୀ ଏହି ଶାକ୍ସିରେଣ୍ଟ ମାତ୍ରକୁଳ ଶାକ୍ସିରାଙ୍କ,
ପ୍ରାଚୀର କ୍ଷେତ୍ରକର୍ତ୍ତା ପାତ୍ରିତ୍ତୁଣ୍ଡାଙ୍କ
ଏହି ପରିଶ୍ରେଷ୍ଟ ପ୍ରାଚୀର ନାହିଁ ଶୁଣି ଏହେ,
ରାଜଧାନୀ ଶିଥିନାମିନି ମାତ୍ରପିକ୍ଷିଲୁଗ୍ରା;
ଶ୍ଵର୍ପ ଏହି ପରିଶ୍ରେଷ୍ଟ ଏହାର କ୍ଷେତ୍ରକର୍ତ୍ତାଙ୍କ...



ପରେବାର କ୍ଷେତ୍ର ଶରୀର,
ଲାପ ମାନୁଷଙ୍କ କଣ୍ଠରେ ଉଚ୍ଛ୍ଵାସ
କାହାରେ, „କ୍ଷେତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରଦୀର୍ଘ“ (ୟାମ-
ଜୀବିତ, „ବାଦିତର କ୍ଷେତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରଦୀର୍ଘ“)
ଗ୍ରହିତ, ଯୁଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରରେ
ପ୍ରାଣକୁଳରେଥାଏଇ, ଏହି କଣିକା
ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ରହିଲୁଛିପାଇଁ କ୍ଷେତ୍ର
ପ୍ରାଣକୁଳରେଥାଏଇ, କ୍ଷେତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରଦୀର୍ଘରେଥାଏଇ।

ମାର୍ଗକାର ଏସିଥି କୋଣିକିତ୍ତିଥିଲା ହୁଏ,
ଶଙ୍ଖଲୁହାରୀ ପ୍ରତିରଂତେଲିହୋଲାରୀ
କଷିକାଟାଳ ତରୁ ଓଳିଶି ଗାନ୍ଧାର
ଶୁଦ୍ଧିରେଣା.

କାନ୍ଦିକାଲେବ୍ରନ୍ଦାର, କାନ୍ଦି
କାନ୍ଦିକାଲେବ୍ରନ୍ଦାର, ଗାନ୍ଧାରଲୁହାର,
ଗାନ୍ଧାରଲୁହାରି ଦା ଦେଖିଲୁହାର
କରିବାକିମି ପ୍ରବନ୍ଧକାନ୍ଦିକାର ଅ-

କୁଣ୍ଡରୁଣ୍ଡରୁଣ୍ଡରୀ ତେବେଶପରିହାନ
ପ୍ରସାଦିଲ୍ଲାପରିହାନ ଗାନ୍ଧିଚାନ୍ଦ୍ରେ
ପ୍ରେଷାଳାଙ୍କ, ଅନ୍ତର୍ମୟ ଏଥ ଶାସ୍ତ୍ରିଯିବ
ନେତ୍ରାନ୍ତରୁଣ୍ଡର ଉଦ୍ଘର୍ଣ୍ଣର ପ୍ରତି
ଉଦ୍ଘର୍ଣ୍ଣରୁଣ୍ଡର ଭାବ, ଭାବନାଟି ଶୈଖ
ଦାଶିବାଲୁ, ମାତ୍ରାପ ମରାଜାଲି
ନେତ୍ରାନ୍ତରୁଣ୍ଡର ଉଦ୍ଘର୍ଣ୍ଣର



ხელოვნების ამ სფეროში.
შარლენ ბაბუა სწორედ
ის კცია, ვინც ცხოვლად
არის ღამინტერესებული
თავისი ისტატობის სრულ-
ურულობის, ხედვის აზალი რა-
კურსების ძიებით და წარ-
მავალი მომენტის მარადი-
ულად აღმუშევრას იღუშა-
ლებით.

თუმც მრავალი პეიზაჟი,
პორტრეტი, არქიტექტურ-
ის ძეგლები, გამოიცემები,
ფანტული სცენები აქვს
გადაღებული (ბევრი დიდიად
პრესტიული უორენი-
ნისაუის მონაცილება და
შალალი ჭილადებიც აქვს
მოპოვებული), მაგნც იგი,
უპირველესად, თეატრა-

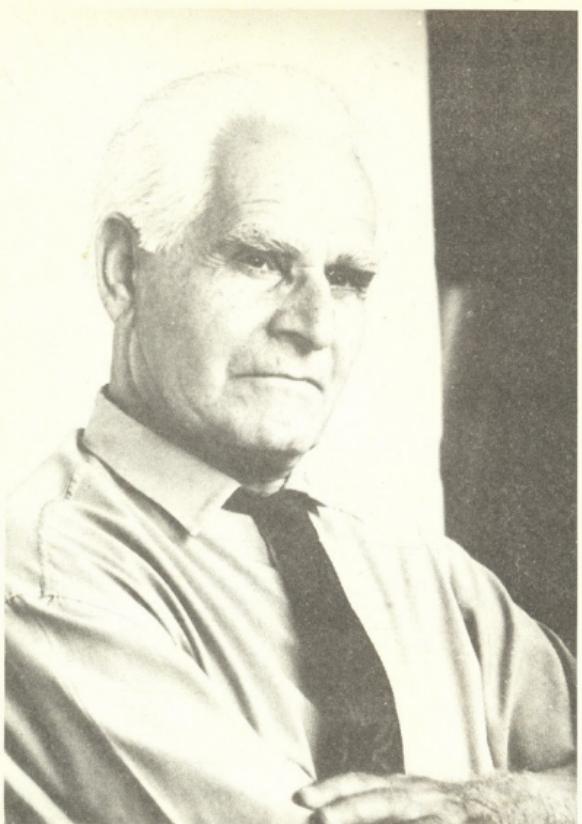
ლური უორობელოვანია,
კარგად გრძნობს მიზანს ცე-
ნების პლასტიკურ გამომ-
სახველობას, სცენის კო-
მისიკიდას, მოქმედების
დინამიკასა და გმირთა ურ-
თიერთობის შინაგან რიტმს.
ამიტომაცა, რომ მის უო-
როსურათოებში აღბეჭდი-



ლია სპექტაკლის „საბუ...“ გამოცვალი
შინი თავისებურებაზე ასეთი გამოცვალი
სა ფოტოსექტრების შინედ-
ვით შეგვიძლია ვიზუალუ-
რად აღვადგინოთ სპექტა-
კლის გარეგანი იქნი. და-
კნიახოთ რეჟისორის შინაან.
სცენების თავისებურებანი.

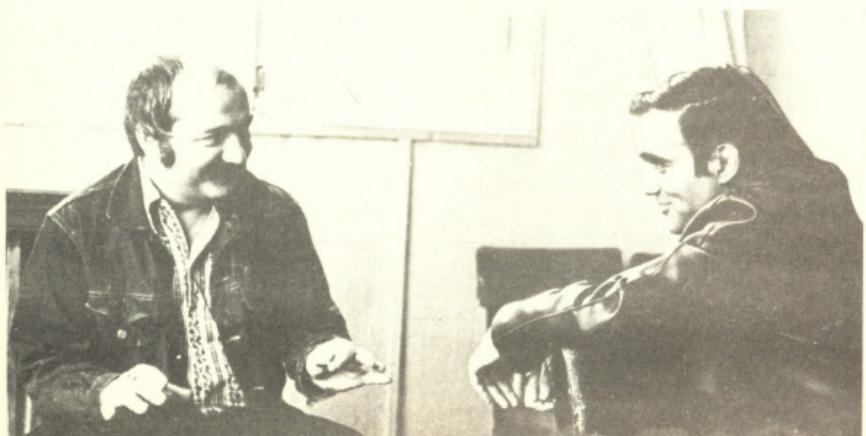
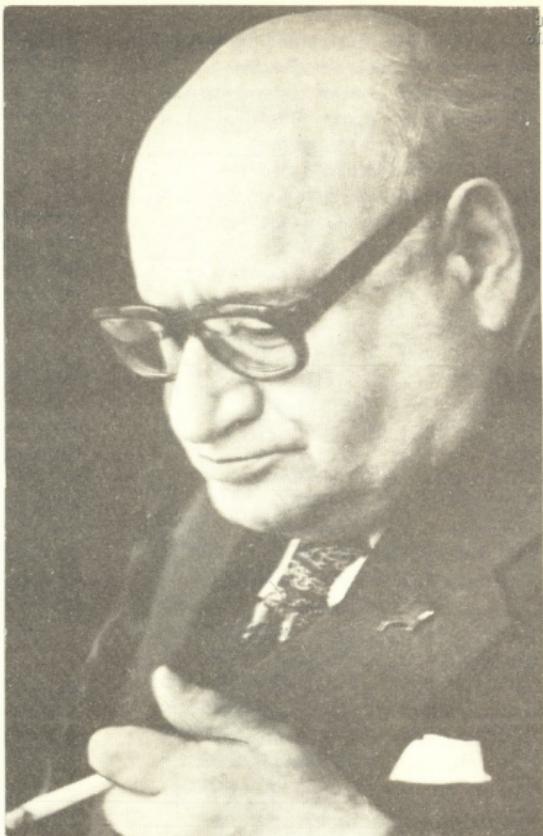
ქართული თეატრის უკე-
ლა მნიშვნელოვანი სპექ-
ტაკლი აქვს გადაღებული.
საქართველოში ჭრი არ
გამოცემულა ფოტოალ-
ბომი (ხაიუბილეო იქნება
ეს თუ საგასტროლო). ფო-
ტობულებით, რომელშიც
მ. ბაბუის ფოტოები არ
იყოს დაბეჭდილი. მას შე-
მდეგ, რაც ქართული თეა-
ტრი დიდ საერთაშორისო
ასპარეზზე გაცილა, მ. ბა-
ბუის ნამუშევრები მსოფ-
ლიოს მრავალმა დიდმა გა-
ზეომა და უურნალმა გამო-
აქვეუნა (როგორც წესი.
თატრი თავს სარეკლამო
მასალას წინახწარ აგნივნის
ხოლმე საფეხტივალო თუ
საგასტროლო ქალაქში).

ამლა მის განკარგულება-
შია უმდიდრესი არქივი და
გასკვირი არ არის, რომ
სხვადასხვა პროფილის მუ-
ზეუმები თუ შემოქმედებ-
ითი ლრგანიშაციები, თე-
ატრები ან მუსიკლური
თუ დრამატული — მისი
„დამკვეთნი“ არიან.



იგი ხელოვანთა სამუდა-
როში მიღებული კაცია
არა მარტო ოსტატობის
გამო, არაედ თავისი გუ-
ლიძა, ქეთილი და მოყვა-
რული ჩასიათის გამოც.
ეს საშუალებას აძლევს თა-
ვის „ობიექტების“ დაუკ-
ვირდეს ცხოვრების მრა-
ვალუროვან ცენტოდებში,
ეზარება მათი ჩასიათის,
გამომეტეველების ტიპირი
გამოსახულების დაშერა-
ში. ამა თუ იმ ხელოვანის
ბუნების, მის ჩასიათის
ცნობა, თავის მხრივ, არის
ერთ-ერთი ძლიერი სტილუ-
ლი შემოტევების იდუმალ-
ების წყდომას. დააკერ-
დეთ მის შიერ შექმნილ
ხელოვანთა ფოტოპორტ-
რეტებს, რამდენ ნაცნობ-
სა და უცნობ თვისებას აღ-
მოვაჩენი შათს გამომეტ-
ეველებაში, პლასტიკაში,
პოზაში, საოცარი კი ის
არის, რომ ეს ფოტოები
ცოცხალ კონტაქტს ამყარ-
ებენ ჩვენთან, თითქოს ჩვენ
კი არა, არამედ ისინი გვათ-
ვალიკრებენ ჩვენ...

უკვე კარგა ხანია მზადაა
მ. ბაბუკის ნამუშევართა
დიდი პრასნალური გა-
მოფენა, მაგრამ უკეთეს
დროს ელოდება... შოდით,
ჩვენ ნუ დაველოდებით ამ
გამოფენის შორის და
ჩვენს მკითხველს გავაც-
ნოთ მისი დიდი არქივის
რამდენიმე ნამუშევარი...





და აღმულ ჭილდოს არ გაიშეტბებს!
შატრო წუხილის შაცნე რომ იყოს,
ასტროლოგიას ქედს მოუტრიდა:
ლვთის სისხვას ვერად გავეტოდით,
გამართლებოდა კველა ნიშანი!
ჩვენ ამბავი ავილო თუნდედ —
სოლუსი სამუშაოლები, ჩემო ესტრელა,
მცე დამარტიცა და ხეზის უსტოდიც...
ხედმა როკვე მშრალზე დაგორვა.
იმას სახტიკი ხვედრი ალთვეა:
უბედურება, შეოთი, მცვლელზა,
და აქც მოხდა — რაც დაბედა,
სუკვდაცერი ჟუსტად აუნდა;
ციურ განგებამ შე მომიდინა
ცეცხლისმურვეველი წკვილი მნათობი.
რომელთა შეკით შეც იძინდება,
ჩრდილი აღგება დღის ელარებას, —
ხედმა აღმოჩევა გამარტებები,
ძალუფლება, ლალი ცონგება,
შეცდა: თავის წესს არ უდაბარე;
გამაცულია ამგვარ თაშაში:
ჩერ მოშავლებით დამამიტდა,
ჩერი კი იხევ ზოქლოთ დამტკინა!

მსტრელა

კეშარიტებას დაღადებთ, პრიცონს
უშემოსია, თევენი ნადველი
იმ უცნობ ასულს გაუჰიართ,
რომის სურათხაც გულშე ატარებთ.
— ეს ჩვეულება ჩაიზი შენიშვნოთ,
ჩემს სანახავად როცა მოხედით —
და ეს ჩრტყელ-ბრტყელი ქაონიაურიც
იმ კალის უზრება უნდა ასწინოთ.
ჩიგნან შენიობას ნუზარ მოელით:
გულის სამსახუროს ვერ დარჩემუნებს
უციის მგმობელის ყალბი ხასუთო.
ჩვენ ჩათი წოტბა არა გვეირდება,
თავგადაცლული ფრც ემინება,
უცხო შეცეს და უცხო ახულებს.
(შემოღის როსაურა, მაგრამ შეცმიჩენელი
რჩება.)

როსაურა

(მაღლობა უფალის ახე მგონა,
დღე დახულდება ჩემი ჭამება...
თუ ეს სიმწირე გადავიტან,
განკითხვის დღესაც არ გვაოცებს
ასტროლაცა
აშ ჩვეულებას შენ შემოწირავ,
აშერიდან მეტრს დამიშვენებს
ანგელოსტრი შენ ხატება;
შეკურავასკვლავა მწუხას იაცვალებს
და მწის წოება გაცრეცილ ვარსკვლავს.
ახლავე წავალ, სურათს მოვიტან.
(გოხოვ, როსაურა, ცოდნა შემინდო;
ახ კოლუმბ კაციც და ქალიც:
როდესაც თვალი თვალს მოშორდება,
მოგონები უტრულად იცცება.)

(გადინი)

როსაურა
(რა უთხრა, კარგად 30 გავიგონებ... ბისტრის გადაცემა... რაც მთავარია, 30 დამინანა.)
მსტრელა
ასტრები

როსაურა
განმეო, ჩემო სენიორა!
მსტრელა

ადარცუტრები ადარ ვიდარდებ,
ჩემს სანურებოდ რაცი გამოჩნდი;
შენ ერთს გაგიშებულ ჩემს სიღრულოს,
სხვას ვერ ვინდობი.

როსაურა
და სიწრულელეს
პატიოსნება ჰუკვდეს მიმტკად.
მსტრელა

საოცარია... სულ არ გაცინდი,
ახლალა გნახე, ჩემი ესტრელა,
და სულის კლიტი უკვი მომტაცე;
თანაც გუგებუნ გარაზეცილობით,
ამიტომ ვებდაც გაგიხიარო
ის საიღრულო, საკუთარ თავსაც
რომ დაცუმაში.

როსაურა

მონაც მიგულე.

მსტრელა

მოკლედ გიამბობ ჩემს! უბეფობას:
ასტროლო, ჩემი დეიდაშეილი —
სხვაგადარ არ მსუს შესი ბენება,
რადგან ზოგი რამ მიმძიმს სათემულად
და საიღრულოდ გულში ვინახავ, —
ჩემში აპირებს დაქარტინებას;
იქნებ განგებამ არ ერთადროთ
კუთლი საქმის დაგენერაციებითი
ჭირთა სიმრავლე დაგვაძლევინობ.
სხვა რამ მიწამლავს გრძნება-გუნებას:
მოღალუტრა... გულში უკარულად
უცხო ასულის სურათს ატარებს;
ვოხვევ, ის ზატ ჩემთვის დაეთმო,
პირობა მომცა, არ გამაშილა.

საცაა მოვა: უხერცულია.

აქ რომ დაცუხვდე... შენ დაელოდე
და გამოართვა. აღარის შეტკევ;
შეცნიერი ზარ, სულითაც ხათნ
და ეს იხარი არ აგშორდება.
(გადინი.)

როსაურა

ნერავი, სხენა დამიშტებოდა.
გეოთხავ, უცალო, ვინ იქნებოდა
იხე ბრძენი და წინდახედული
ახეთი ელდა რომ დაეტომინა
და ლირეცულად გამალავებოდა!
ვინ გაუწირავს! უაულო ზეცას
ახე ულდობ და შეცბრალებლად,
ვის შეცედრია ამდენი შარცხს.
ახელა რისხვა ვის დატყობინა?
ვირ გამიგა, რა მოვასარო,
რა გავარციო ამ ჯოსხერთში,





፩፭፻፭፭፭፭፭

କାଳୀଙ୍କ ବ୍ୟାପକ ଗେମ୍ବିନ୍‌ଡିଲ୍‌ଫିର୍ଦ୍ଦା?

ପ୍ରକାଶକାଳୀନ

କାର୍ତ୍ତଗାନ, ଶୁଣୁ କାମିଲୁହିଲୁହିବୋ।
ମେଳାଇବ, ଏହ ମେଲିବୁ, ଲଭିରିବ କମିଲୁହିବୋ,
କମିଲୁହିବୁ ଏହ ହରାନ୍ଦାର ହାତରିବ;
ଏହ ଲାଗିବିଲୁହିବୋ? ଅନୁଭବ ଏହ ପ୍ରମ,
ପ୍ରମ ହରାନ୍ଦା ପାରିବିଲୁହିବିଲ ଏହ ଏହ କାହାନଦାନ
କାହାରିଲାନ୍ତ ଏହିନ୍ତିବ ହରାନ୍ଦା କେବିବାରିନଦା?
ମେ ଏହିତ ହାତକାର?

၁၅၀၆၄၃၄၈၈

ବେଳ ପ୍ରାଚୀନତାରେ.

କୁରାପ ଏବଂ ଯାଇ କାହାକୁହାନ୍ତିରୁଣ୍ଟିଲୁଣ୍ଡି;
କଟାନ ଶିଳାଦିଗାନ୍ତିରୁଣ୍ଟିଲୁଣ୍ଡି ଅଧିକାଦିଶତ୍ରୁରା
ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡି ପ୍ରକାଶ ଦା ଉତ୍ସବରୂପିଣୀ —
ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡ ଯାଇ ଏମିତି କାହାକୁହାନ୍ତିରୁଣ୍ଟିଲୁଣ୍ଡି
ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡ ନେବା ଗମିତିବଳ କୁଣ୍ଡା,
ନେବା ଏମିକେବଳ କୋଣାଥିବଳ ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡି, —
ଏହି ଯାଇଲ୍ଲ ବେଳପାଦରୁକ୍ତି ବେଳପାଦ ବେଳପାଦି.
ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡ ଏବଂ ଏହିବେଳ କୁଳପାତାରୀ,
ବେଳପାଦ ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡ ଏହିବେଳ ଯାଇ ପ୍ରକାଶିଲୁଣ୍ଡି
ଏବଂ ଶିଳାନ୍ତିରୁଣ୍ଡିଶିଳେ ପ୍ରକାଶିଲୁଣ୍ଡି ବେଳପାଦି.

ପ୍ରାଣକାଳିତା

କ୍ଷିତିତଳ୍ପାରୀ, ପରିମା, ଏବଂ ଶିଳ୍ପିଗଣଙ୍କୁ,

୬୭୦୪୮୩୬୯୩

Digitized by srujanika@gmail.com

သာမဏေပုဂ္ဂန်များ ဘုရား ခုံ ပါဝါဆို?

Հայություն

ବେଳିକ୍ଷେତ୍ର ଶାଖା; ତାଣ୍ଟରିକ ନାମଙ୍କଳିତ
ଦୀର୍ଘବିରାମ ପ୍ରକାଶ ହୁଏଥିଲା, କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Gage

◎月字◎月尾字

• 100 •

ಡಾ ಪಂಪುಣಿಗಳ ಕೆರ್ನಲ್‌ಲ್ಯಾಂಡ್ ಹಿಂದೂರ್‌ಹಾಸ್ಟಲ್‌ನಿಂದ
(ಬೆಳ್ಳಿಪುರ ಮಂಡಿಸ.) ನಿರ್ವಹಿತಗೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ

卷之三

ପ୍ରମାଣିତ

(ရွှေကြောင်းမြှုပ်နည်း၊ အလျင်တိုက်ခဲ့သူ
သူ၊ ဒာဂါဒ်ပြုလာ ဖြုပ်ဖွံ့ဖြိုးဆောင်ရွက်လော်၊)
သူ ရှုဟန် ဒာဂါဒ်ပြု အရှုံးဝါယာ ပြုမှု၊
မီးသူ အျော်စွဲ ပုဂ္ဂနိုင်ဆုံး ပြုဖွံ့ဖြိုးဆောင်ရွက် —
ပြုကြောင်း ဖျော် ပွဲရေး၊ စံဆိတ်ပေး၊
မီးချုပ်၊ ပုံစံစားပ ပုံ၊ ဒာဂါဒ်ဖွံ့ဖြိုးဆောင်ရွက်၊
ပေးအပ် ဖျော်လုပ် ပုံပြု၊ လုပ်စံပေး၊
စီမံခိုင် ပြုကြောင်း ပြုစွဲ ဂျိုဒ်အရွက်ပဲ —
တွက် ပေးခိုးဆောင်ရွက် ပုံစံဖြေ ပုံစံမှုလုပ်၊
ပေးအပ် — ပြုစွဲမှု ပေးခိုးဆောင်ရွက်၊
(ပုံပြုပေး၊)

Կանոնադրություն

$b = \text{Nb}$ $c = \text{Eb}$

ଦୂରକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାଚୀଯଗମନ ହିସେଣ ବୋଲୁଥିବୁ-
ବୋଲିଥାଏସ୍ ତା ଦାର୍ଶକପାତ୍ରିତ୍ୟୁଦେତ,
ବୋଲିଥାର ଏକରେ କ୍ରିଯେତ ଦାର୍ଶକପାତ୍ର
ଜ୍ୟୋତିଶ ତାଳିଲିଥିବା ହାମି ଉପରିଦିବୀତ
(ହାମି ଗନ୍ଧିରାଙ୍ଗ, ନେବ୍ର ମନ୍ଦରେବା),
ଦୂରକ୍ଷେତ୍ର ମିଶ୍ରପଦ୍ଧ କ୍ରେବିଶନ୍‌ପାର୍କରେବା:
ଦାର୍ଶକପାତ୍ରିଲାଙ୍ଗ ବୋଲିଥିଲିବା ରାମି,
ବୋଲିଥାନ୍ତରେବା କ୍ରେବିଶ ଦାର୍ଶକ
ରୁ ନେକିଥିରାଙ୍ଗ ପ୍ରାଚୀଯକ ପାତ୍ରିରେବା-
ବୋଲିଥାରିଶ ରେଶେ ଜ୍ୟୋତିଶ ବାତାତେବେ,
ଜ୍ୟୋତିଶରିଲ୍ଲାରେବା ମୁଣ୍ଡକାନ୍ଦ ପିଲାରୁବେ,
ଦୂରକ୍ଷେତ୍ର ପାତ୍ରିରେବା ପାତ୍ରିରେବା,
ଏବୁ କ୍ରେବିଶ, ଏକମବେ ବୋଲିଥାନ୍ତରାଙ୍ଗ,
ବୋଲିଥାକୁଣ୍ଡିଲିଙ୍କ କ୍ରେବିଶ ଦାର୍ଶକପାତ୍ରିତ୍ୟାଙ୍କ
କ୍ରେବିଶକୁଣ୍ଡିଲାଙ୍କରେବା (ରେଶେ ଦୂରକ୍ଷେତ୍ର)
କ୍ରେବିଶର ତାଳିଲାଙ୍ଗ କ୍ରେବିଶ କାହିଁରେଠିଲା...
ବୋଲିଥାକୁଣ୍ଡିଲାଙ୍କ ତା ରେଶେବେ, ପାତ୍ରିରେବେ ବୋଲିଥାକୁଣ୍ଡିଲାଙ୍କ



20 396.

ଓଡ଼ିଆ ଜୀବନିକାବାଦି

ეს ვითლა არის? თუ სეზისმუნდო
არა ხარ, ბრიყვან, რას გვატუტებდი?
კლარინი

କଣେ କ୍ରେତିକିମୁଣ୍ଡଳେ ? ପ୍ରାଚୀରିଆ ଫାଟଗ୍ରଲାଟ
ଅନ୍ତରେକୁ ଏହି ଘାରିବ୍ରାତିକିମୁଣ୍ଡଳେ ଥିଲେ ?

ერთი უყურე, ეს ავაზეკი
აქეთ რომ მღვდლება: ბრივის ხმა მცხმის!
პირველი ჟარისაცი

ბრწყინვალე პრინცო, გთხოვთ მოგვიაუსინო — მიჩრეონცხებული ჩახას იერით, ჩერც აულის ქრისტეს უცრი ვინცობით და ვით ულლისტულს, ისე მოგმართოვთ დიდია ხელმიწიცემი, შემწირებული, შიობელუმა, ცის განაჩერით დამზუსტებულმა.

ମୋହନ୍ତି ପାତ୍ରକାଳୀନ ଶାସନରେ

ଏ ପ୍ରକାଶନରେ ତୁମ୍ହଙ୍କ ପ୍ରକାଶନ ଦ୍ୱାରା ଉପରେ
କେଣିନ୍ତାରେ କିମ୍ବା ପ୍ରକାଶନ ଦ୍ୱାରା ଉପରେ
ଏବୁଗଲେ ଚନ୍ଦ୍ର, ହିରଣ୍ୟ ମହିନେ ପ୍ରାଣକୃ
ହାତୀମନ୍ଦିରାଳିଟି ଲୋକ ! ବେଳେନିବେ
ଯାହାକୁଣ୍ଡା ଧରି ପ୍ରତିକାଳିତେବେଳିଲି
ଦା ପ୍ରକାଶନ ଦ୍ୱାରା ହାତୀମନ୍ଦିରାଳିଟି ଖାଲିଲିବେ,
ଏବୁଗଲେ ଚନ୍ଦ୍ର, ହିରଣ୍ୟ ମହିନେ ପ୍ରାଣକୃ

სიცოდური გამოსახულება
სიცოდური გამოსახულება

ପ୍ରଥମ କ୍ଷାଣିକାରୀଙ୍କୁ ନାହିଁ ତାଙ୍କ ମାନ୍ସଲୁହାର
ପ୍ରଥମ ଦେଖିବାରେ ଏହା ପ୍ରାଣିକ ଦେଖିବାରେ
ପ୍ରଥମିକାରୀଙ୍କ ପ୍ରଥମାର୍ଥ ଦେଖିବାରେ ଏହା
ଦେଖିବାରେ ଏହା ପ୍ରାଣିକ ଦେଖିବାରେ
ପ୍ରଥମିକାରୀଙ୍କ ପ୍ରଥମାର୍ଥ ଦେଖିବାରେ ଏହା
ଦେଖିବାରେ ଏହା ପ୍ରାଣିକ ଦେଖିବାରେ

ରୂପ ହାତିଲି ଲେଖ କିମ୍ବଳାଦ ଜ୍ଯୋତି?
ଧରନ ଶିଖିଲାଗୁ କୁ ଶଙ୍ଖପିରି,
ଅନ୍ତରାଳର ଶାରୀ ଶଳକୁରୁଣ୍ଟା,
ପାଇମିଳି ମିଥ୍ରୀର ଆଶିନ୍ତରାନ୍ତରି,
ନାଗାଶିଳନ ନିଳଦନ ତ୍ରାଣରା...
ରାଜା ଶ୍ରୀରାଧା ପ୍ରେରଣ ଏକାନ୍ତ;
ଦେବ ଅଶ୍ଵରୁଣରୁଥି, ରାତ୍ରି ମନ୍ତ୍ରରିଣା;
କୃଷ୍ଣପରିରେବ ହିତେତୁଳି ଅଶ୍ଵରିଣାନ୍ତ
ପ୍ରେରିତା; ଧୂମରୁ, ଉତ୍ସବ ଶମିଶ୍ରବା;
ମନ୍ତ୍ର ପ୍ରଦୀପନାଥ, ଶିମ୍ବଲୁଣ୍ଡି ଶରୀର
ଅଶ୍ଵମନ୍ତରି, ବୀରପ୍ରତ୍ୟାମ ଓ ଶାରିତ
ଅଶ୍ଵପ୍ରତ୍ୟାମନା: ତେବେବ ପ୍ରାଚୀଶାରିତି

ସେବିନିଶ୍ଚରଣ
ସେ ଜୟାମହାତ୍ମେରୀ ଶାକାଲୁପ ମିଳିବାବେ,
ଏହି ଦାର୍ଶନିକୀୟ ଛୋଟ ଏବେ ନାତଲୁବେ,
ହେଠାଳକୁ ଏହି ଶୁରୁତ ତୁମ୍ଭେରୀ ଏବଳା
ଦେଖରୀଏ ବୋଲିବାକୁ ଗାନ୍ଧିଙ୍କୁ ଧରିଲୁବେ...
ବୀରିକୁ ଜୟାରିସିଦ୍ଧାତ୍ମ
ନେତ୍ରଲିଖିତିଲୁବେଇନ୍ଦ୍ରିୟ ଏହାର୍ଥୀ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ
ଦେବାଦ ଦେଖିବା ମାତ୍ରଲୁବେବେ
ଏହି ଯଥ ବୋଲିବାକୁ ଲେଖିବାବେବଳା ଏହିବେ.
ସେବିନିଶ୍ଚରଣ





ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ଦେଶରେଣ କିମି! କ୍ଷେତ୍ର ଦେଶରୁଙ୍ଗେ?
 ନୟତୀତ ବେଳୁପାଦ୍ମାଚାର ଏହି ଗାସିଥିଲୁବା?
 ଶ୍ରୀରାମ ତୁ ଶେଖାପିତ୍ର, ତାଙ୍କ କାହୁମିଳିଲା
 ହିନ୍ଦି ଦୁଃଖିଲା, ଓହ ଶାନ୍ତିଶିଖିଲା?
 ବ୍ୟାକାରୀଗ୍ରହଣା, ଯୁଧରୂପ ଏହି ମହାଜ୍ଞା,
 ତାତୋରେ ବ୍ୟାକ ଶାନ୍ତିରେ, ଅଶ୍ଵାରାଜ କାର୍ତ୍ତୁମା,
 ମୟୋଦିଶାତୁରାଜ ଶାନ୍ତି ମହାରାଜେ!

 ବ୍ୟାକିରଣ ଶର୍ମିତା
 ଏହାକ ମନକର୍ମାକୁ ଶେରି ଲାଗିଥିବା;
 ଫର୍ଦ୍ଦ ବେଳୁପାଦ୍ମାଚାର ଉନ୍ନତ ମିଳାଇଥିବା,
 ଶ୍ରୀ ରାମ ଶାନ୍ତିକାନ୍ତ କାହୁମିଳିପାଲିବାକୁ.
 ହିନ୍ଦିରେ ବେଳୁପାଦ୍ମା କାହୁପ୍ରେସ କାଲୁଥିବା;
 ରାଜପାଦ ରାଜାଙ୍କ ଏହି ମାଲୁମକ ଶ୍ରେଷ୍ଠ,
 ହିନ୍ଦିରେ ବ୍ୟାକ ଶାନ୍ତିରେ... ଉପରୁଥିବା,
 ହିନ୍ଦିରେ ଶାନ୍ତିରେ ଏହାମିଳୁଗ୍ରହଣ;
 ରାଜପାଦରେ କାହିଁକିରା, ଯୁଧରୂପ ରାଜପାଦରେ
 ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ପ୍ରକଳନବା, ରାଜପାଦ ପଢାଇବା;
 ବ୍ୟାକର ପାଦିଲାପା ଶେରି ଶାନ୍ତିରେବା,
 ତୁ ଶେରି; ବେଳୁପାଦ୍ମାଚାର ଏହି ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ
 (ଜୀବିତି)

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ସୁଲ୍ଲ ରୂପିତନୀଙ୍କ... ରୂ ଗ୍ରାମପ୍ଲଟେରୀ
ରାଜମେଳା ଦାଖି ଫାନ୍ଦୁଲୁଣ୍ଡ ଶୁଣିଲୁଣ୍ଡ,
ନେଇଲୁ ପ୍ରେସ୍ବନ୍ଦ ପ୍ରେସ୍ ମୋହାପୁଣ୍ୟ-
ନେଇବ ରାବ ନିର୍ମାନଙ୍କ ପ୍ରେ କ୍ଷାରକଥିବେ ?
(ଶୁଣିଲୁଣ୍ଡିଲୁ ମୋହାପୁଣ୍ୟିଲୁ.)

କଣ୍ଠାରୀନ୍ଦ୍ର

କିମ୍ବା କେଣିରାଳା କୁଟୀ ଶେଙ୍ଗ କାହିଁ?
 କରସାରେବ
 କ୍ଷମାରୀନ୍ ଆଶ୍ରମ କାନ୍ତ ବାଜ ପରିବାନ୍ଦେଖଣ୍ଡି
 ଏଣ୍ଟାରିବି
 କ୍ଷେତ୍ରଫଳଟାଙ୍କ ବାକୀକୁ ଶେଯାଇପାରେ
 ଶ୍ରୀକରାଂ ଦୋଷରେଖିଲେ; ଉଚ୍ଚ ଘନିବା,
 ଏହି ପ୍ରକାଶକାଳୀକା କରୁଥାର ପାଞ୍ଚାଲ୍ଯ
 ପରିବର୍ତ୍ତି କାନ୍ଦିପ କ୍ଷେତ୍ର ଦାଶମାଲା,
 କାହାକୁଣ୍ଡଲେଣି ପ୍ରତିକି ମାନ୍ଦୁରୀ;
 ମିଶରତକେ କରିବା କୁ ନାହିଁ
 ଶ୍ରୀକର୍ଣ୍ଣ ପାଦାଶରି ପ୍ରକାଶିଲା...

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ହୁନ୍ତିବେ ?
କଣ୍ଠରିତି
ହୁନ୍ତି ଏହି ପ୍ରାଣଶୁଦ୍ଧିରେ... କରନ୍ତୁଳ୍ଯତା ହୁନ୍ତିବେ,
କେବୁ ଅନ୍ତରେଶୁଦ୍ଧିରେ ହୁନ୍ତି ଏହି ପାଦଗଢ଼ି
ଶେଷି ବିଶେଷରେ... ତଥାରେ ହୁନ୍ତି ନିମିତ୍ତ!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

იქნებ გაგევო, რა ხმაურია?

ପ୍ରଦୀପରେଣ
ଶାକିଶଳ୍ପେ ଉତ୍ତରକ ଶିଖିଯୁଦ୍ଧରୀଙ୍କ ଫାର୍ମ,
ଶ୍ରୀମତୀ ଶନ୍ତେଶ୍ଵରନାଥଙ୍କ ଅଜ୍ଞତ ନିର୍ବାଚନୀ,
ଶ୍ରୀମତୀ ଶନ୍ତେଶ୍ଵରନାଥଙ୍କ ଶୈଖର ଶିଖିରିତ
ଗାନ୍ଧିଗର୍ଜାଲ୍ଲାଙ୍କ ଶୈଖର ପାଠ୍ୟରେ.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

თუ ხატრონებშია, რას ვილოდები? ვის შევაწევი ასაჩრდელ გოლებით? წავალ, ქვეყანას გადაუცევა სიმტკიცი უზუღლ წარლენა თუ გვიშეურბდა: არც კანონი, არც ხაშირთალი...
(გადის,)

(გოლის, 7)

(სცენის სიღრმიდან.)

ԵՐԵՎԱՆ ԿԱՌԵՐՈ

ဒုက္ခ၊ စွဲ၊ တော်မြို့၊ တော်မြို့နယ်ပြောင်းလဲရန်

4月26060

(ମେଲିମେଳିଲ ଦାଉଦାଉଲି କିମି ଡା ପାରିଲା ଜ୍ଞାନରୁଦ୍ଧ,
ଦାଶାରଥୁକ୍ଷେତ୍ରଲି ଦୀବିଲିଲି, କଲନ୍ତିଅଛଣ ଡା ଶା-
ରୀନ୍ଦ୍ରିଯା ହାରିଦାନ୍.)

ପ୍ରକାଶନ

ନେତ୍ରକୁଣ୍ଡଳ ଶ୍ରୀପ୍ରଭୁ, ଶ୍ରୀଦୀପ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ,

ପ୍ରତିକାଳିକ

ବ୍ୟାକ

ପ୍ରମାଣତତ୍ତ୍ଵବିଦୀ ଓ କାନ୍ତିକାଳୀଙ୍କ ଧରଣରେ ମେଘବନ୍ଦେନ...
ଶାଶ୍ଵତାବଦୀ

ଓର୍ଦ୍ଧବିଶ୍ୱାସ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହା କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।
କାହାରଙ୍କୁବ୍ରଦ୍ଧିତାରୁଲୀ — କାହାରିବାକୁ କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।
ପାତୁଳିକୁଣ୍ଡଳା — କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।
ଅସ୍ତର, ଯାହାରୁ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ, ଉତ୍ତରକୁ କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।
ଏହି କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।
ଏହି କରିବାରେ ମାତ୍ର ନାହିଁ ।

(სროლის ხდა. დაკრილი კლარინი კლდის
ფერდობს მოსწყდება.)

ପ୍ରାଚୀନତା



ବ୍ୟାକ

କ୍ଷେତ୍ରର ନାମ ଶୈଖରା ମିଶନ୍ସା, ବାଣିଜ୍ୟରେ...
ନିର୍ମଳ ପ୍ରକାଶକ ଦ୍ୱାରା ବୋଲିପାଇଲା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରରେ...
ବ୍ୟାପକ ଉପରେ ପାଇଁ ବାଣିଜ୍ୟରେ...
ବ୍ୟାପକ ଉପରେ ପାଇଁ ବାଣିଜ୍ୟରେ...

କାବ୍ୟଲିପି
ଏହି ଶ୍ରୀପଦମଣିଙ୍କ ଗାଁରେ ଗାଁରୁତ୍ତିପଦେଶରୁଙ୍କ,
କୁ ଉତ୍ତରିକାରୀ ଗାଁରୁନ୍ତିବିନ୍ଦ ନେବାବେ!
ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନୀଙ୍କ ଅଳ୍ପରା! ଶୁଶ୍ରଦ୍ଧନ ଗାଁରମିଳ
ଦ୍ୱାଦୁଷ୍ଟଶ୍ରୀରା ନେବି ପଦ୍ମବୀନି;
ଶୁଶ୍ରଦ୍ଧକର୍ମଲକ୍ଷ୍ମୀରେ; ପାଶାରୁ. ରାମ ଶାରତଲ୍ଲାଙ୍କ
ଶର୍ମିରେ ଏହି ନେବିନ୍ଦାର ଶ୍ରୀକଞ୍ଜନେଶ୍ଵର ପ୍ରତିବନ୍ଦିତ୍ତେ;
ଦ୍ୱାଦୁଷ୍ଟଶ୍ରୀରୀଲୋକ ଦାସିତ ସିନ୍ଧିରିନେ ଲମ୍ବିଲମ୍ବି
ଶ୍ରୀରାତ୍ରିଲମ୍ବନୀଏହି ଶିଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀପଦମଣିଙ୍କ,
ଦ୍ରାକ୍ଷର ଗ୍ରୁହପତି ଶିଶ୍ରୀଲମ୍ବନିରୀରୁ ନିନିତ
ନେବିନି ଚାଲିଲିନେ ଆମାଦିବା:
ଶୁଶ୍ରଦ୍ଧରାମ ପାତ୍ରି ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନି
ଦ୍ୱାଦୁଷ୍ଟଶ୍ରୀ ପ୍ରିୟରିନେ ନିନିବାବେ!
ଶ୍ରୀପଦମଣିଙ୍କ ମିଶ୍ରରିଦା: ବେଳିଦୂଷନିଦୀ
ଶ୍ରୀରାମ ଦା ପାତ୍ରି ପ୍ରତିବନ୍ଦିତ ହା ଏହି ପାଲନିବ୍ରି
ନେବି ଶାଶ୍ଵତପାଦ ଗାଁରୁତ୍ତିରିହାନି-
ଶାଶ୍ଵତ ଅଳ୍ପରାତ ମନ୍ଦିର ପ୍ରାୟଲିପି.

ଆଶିଥିଲେବା

ასტოლუმი

ଯେତେ ଏହାରୁଥିଲେ; ଏହି କାନ୍ଦିଶାବଳୀ,
ଯେତେ ଦୂରଦୂରସ୍ଥିଲୁ ପ୍ରେସରିଙ୍କୁ ଉପରେରୁଠିଲେ;
ତେଣେ ଏହି ଯେତେ; ପ୍ରେସରିଙ୍କୁ ବାଟ୍ରେମ୍ବଲ୍ଲଙ୍କ
ଅନ୍ଧରେ ଗାନ୍ଧିନ୍ଦାରେ; ଏହି କ୍ରିଷ୍ଣଙ୍କ ଉପରଫଳକୁ
ନେବାରେ ଚାରିରକ୍ଷଣ ପ୍ରେସରି ଦାଖିଲାଗଲା;
ଜୀବନ-ତ୍ୱାଗରକ୍ଷଣକୁ ଯେତେ ତୋରିବା,
ନେବାରେ ଏହି ଯେତେ ପିଲାଦେଖା;
ଗାନ୍ଧିନ୍ଦାରୁ, ମହାତ୍ମାରୁ ଯେ ଉପରାଗନ୍ତରେ,
ଦାଶୀଲାଦିଗୁ

ତୁ ଲେଖାକରୁଣୀ ଏକମାତ୍ର ବୈଜ୍ଞାନିକ,
ବ୍ୟକ୍ତିଗତିରେ ତୁ ମହିଳା ଫାଦରଚିତ୍ରଗୁଡ଼ିଳୀ,
ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପ୍ରାଣିରେ ଉପରେ
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
(ଅକ୍ଷୟାକ୍ଷୟାକ୍ଷୟା କିମ୍ବା କିମ୍ବା)
(ଶ୍ରେଣୀକରଣ କ୍ଷେତ୍ରରେ ସମ୍ମର୍ମିତା,
ଯା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା)

୬୨୮୦୯୪୩୬୫୩

ପ୍ରତ୍ୟେ ଶୈଳ୍ପିକାରୀ କ୍ଷେତ୍ରମିଳିଗୁଣ୍ଡ ଅବ୍ର,
ନାହାରୀ କ୍ରେଙ୍କାରାରୀ ତୁ ରୂ ଗମନ୍ତୁର୍ବା —
ତାହାରେଣ୍ଟ ରୁ ଶତା ପ୍ରତିଲିଙ୍କ ମିଳନ୍ତିରୁଥି
ପାର୍ଶ୍ଵାର୍ଦ୍ଧ ଉଚ୍ଛବିର୍ବତ୍ତ ପ୍ରାୟରୁ ଦାର୍ଶନିକୁ,
କୁଣ୍ଡର ଏହି ଦେଖିବାରେ ଶୈଳ୍ପିକିତ୍ତବ୍ୟା,
ପ୍ରତ୍ୟେ ଶୁଣି ଏବଂ ତୁମେ ଗାନ୍ଧିନ୍ଦିତ
କଣ୍ଠାତାଲିଗନ୍.

ଏହିକାରଙ୍ଗେ, ବେଳିମର!
ଧାସିଲ୍ଲିପି
ଲିଙ୍ଗଟଙ୍ଗିବେ!

୧୬୪୩୮୪୦

ରାଜ୍ ପ୍ରତ୍ୟେ
ଧାରିଣୀ
ନିମିତ୍ତପ୍ରାଣ୍ୟ, ଅଶ୍ରୁଲୟମ୍-
କଳାନ୍ତାଳୟ

କୁଳାଳ ଦ୍ୱାରା ପରେ ହେଉଥିଲା, ଏହା କାହା, କମଳିତୁ! ନାଟିଗ୍ରହାଙ୍କ ଶତର୍ଣ୍ଣ ମିଶ୍ରଲମରଣର୍ଦ୍ଧାଯିଲା; ଉଚ୍ଛବିଷ୍ଣୁର ପାଶରୁଣ୍ଡ ଏହି ହିମ ପ୍ରାଣରାଜୀ ନେତ୍ରରୁକୁ ନେଲାଇବାର; ରାଜାଙ୍କ ଉଦ୍‌ଘାତକରି କୁଣ୍ଡଳ ଫଳରୁକୁ ପ୍ରେରଣ୍ଟ ଓ ତାଙ୍କୁ ଗାନ୍ଧାରାଶିଖରୁରୁ ଏହିରୂପ ଘୋରାଫୁଣିନ; ପାଦପାତ୍ରରୁରୀ ହିମ ଦୂରରେ, ଦ୍ୱାରାଥିର ହିମ ମାଲିନୀରୁଲେଖା, ନୁହାଳ ମିଶ୍ରଦାତ ମିଶ୍ରତ ଲକ୍ଷ୍ମୀବାଦ, ପ୍ରସର ବାରିପାଣି ଦୀର୍ଘବାରିଲା; ଏହି ଏକରୁଲ୍ଲଙ୍ଘେ କୁଳ ବାନିହିନ୍ତା, ଏକରୁଲ୍ଲଙ୍ଘେ ଦେଇବ ଶ୍ରୀରାଜନୀବେ.

ସାହିତ୍ୟକାଳୀନର ଏକିନ୍ଦରେ ପରିଚୟକାରୀ
ହୁଏ କୋରିଲେଇଗନ୍ତା, ହୁଏ ଉପରେଶ୍ଵରଙ୍କ
ଦା ବ୍ୟାକରଣଙ୍କ ବାନନ୍ଦବ୍ୟାକଙ୍କ ଅନ୍ତରେ
ଏକ କି ଏକାଶରେ ଘରେବାପରି
ହୁଏ ରୂପରେ ପ୍ରମାଣ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ହୁଏ ଶତବିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଦା ବାନନ୍ଦବ୍ୟାକ
ଶୈଖ୍ୟବାଲ୍ଯଦରେ ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକ ଘରୁଣ୍ଡରେ ମନ୍ତ୍ରର୍ଜି,
ଦାତ୍ୟାଗିର୍ବ୍ୟାକରୁଣି ଦା ଗାତ୍ରବ୍ୟାକରୁଣି,
ଶୈଖ୍ୟବାଲ୍ଯରେ ହୁଏ ଘରେବାପରି;
ତଥାତେ ଶୈଖ୍ୟବାଲ୍ଯରେ ୩୦ ହି ଅର୍ଥରେ
ପ୍ରମାଣ ବାନନ୍ଦବ୍ୟାକରୁଣି; ମେ ହାଲୁ ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକ
ଦାତ୍ୟାଗିର୍ବ୍ୟାକରୁଣି ମେଲୁଏ ବ୍ୟାକରୁଣି,
ପ୍ରମାଣରେ ଶୈଖ୍ୟବାଲ୍ଯରେ ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକରୁଣି
ଦାତ୍ୟାଗିର୍ବ୍ୟାକରୁଣି ହୀମର, ପ୍ରମାଣରେ ହୀମରି,
ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକରୁଣି ଶୈଖ୍ୟରେ... ତା ଘରେବାପରି
ଶୈଖ୍ୟରେ ପରିଚାର, ପରିଚାର ମାତ୍ରକରୁଣି;
ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକରୁଣି ଏହି ଏକିକି ଧରୁଣି ଏହି ଶୈଖ୍ୟବାଲ୍ଯରେ
ପ୍ରମାଣରେ ପରିଚାର; ପ୍ରମାଣର୍ବାଲ୍ଯରେ,
ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟାକରୁଣି କ୍ଷେତ୍ର ଘରେବା ଦା ଘରେବାପରି
ଏକାଶରେ ଶୈଖ୍ୟରେ ପରିଚାର, ଏକାଶରେ ଶୈଖ୍ୟରେ ଏହି

8840500

ହେଉଥିବା ପ୍ରାୟକାଳୀନ, — ଏଣ୍ଡିଶ୍‌ଲୁଣ୍ୱେନ୍‌ବୋଲି
ମୋନାକାନ୍‌ଦିର୍ବଳ ଲୁଣ୍ୱେଲ୍ଲି ଶିଶୁକେଣିଲା;
ଗତ କରିନ୍ଦ୍ର ଶୈଖରେଣିକ, ନେବା ନେବ୍‌ରେଣ୍ଡା,
ବେଳୁବୀନେ ଲୋହିବୀ ନେବା, ଦାନିଶିବରୁଣ୍ଗ
ଦାନୁନୀକ ଦାନୁରାଜବେନିଃ ଶୈଶିବ ଶମାରତ୍ନକୁଳୀ,
ନେବ୍‌ରେଣ୍ଡା ଶୈଶିବ ନେବ୍‌ରୁଣ୍ଗନି.

1303160

ვაშე, დიდგზა პრინც სესისმუნდოს!

୨୦୯୧୨୪୮୬୫୩

୧୮୩

ବ୍ୟାଲୀ ମାନ୍ଦିରକୁ, ପ୍ରକାଶରେ, ମାତ୍ରାକି
ନ୍ତୁ ହାତୋପଦ୍ମରୂପାତ, ପ୍ରକାଶ ଉପାଧନ
ଏ ଶ୍ରୀନିବାସମିଶ୍ର ଜ୍ଞାଣୀ ହାତୀ ଏବିବି
ଯେ ବୀର ହାତୋପଦ୍ମ ଆସି ନିଷିଦ୍ଧାବନ୍ଧୀ,
ଏ ଶାରୀରପ୍ରକଳ୍ପିତ ଜ୍ଞାନରହିନ୍ଦା ନାମିମୁ

ଶ୍ରୀମତୀଲକ୍ଷ୍ମୀ

შეიდგე, ამტოლო. ნუ აქვარდები;
კერ დაიწუნებ შეი როსურას,
შეცუცურდა გვარიშვილობით
დაზიონ დავიცა მე ამ ხართლებ:
ჩემი ხისხილია, ჩემი ახლუაი

ପ୍ରକାଶକ

ରୀବ ଏଥିଲେ କି
ଦୟାନ୍ତପାତ୍ର
ବ୍ୟାନାଶ ଏହି ଗ୍ରାମକୁ ବ୍ୟାନାଶ
ବ୍ୟାନାଶ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
ବ୍ୟାନାଶ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
ବ୍ୟାନାଶ କିମ୍ବା କିମ୍ବା



五
二
一
九
八
七
六
五
四
三
二
一